

Чанакир Чанакиров

К 48
д 40

Джангири Джангиров



Yozilar 2008
БМА Қаабхолам

клавир

ОПЕРА В 5 ДЕЙСТВИЯХ

По мотивам драмы
МИРЗЫ ИБРАГИМОВА
«Свободная девушка»

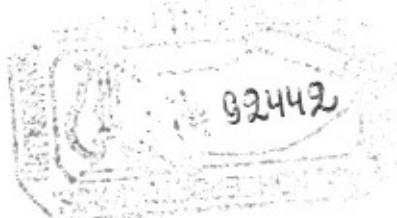
Либретто и стихи
ГУСЕЙНА ГУСЕЙНЗАДЕ

5 ПӘРДӘЛИ ОПЕРА

МИРЗЭ ИБРАИМОВУН
«Азад гыз» драмы эсасында

Либреттосу вә ше'рләри
ҺУСЕЙН ҺУСЕЙНЗАДӘНИНДИР

Эквириитмичный перевод Ю.ФИДЛЕРА



Народный артист республики Джангиров Джангир Ширгешт оглы (1921 г.) — выдающийся азербайджанский композитор с ярко выраженной творческой индивидуальностью. Произведения этого талантливого композитора пользуются широкой известностью далеко за пределами нашей республики. Музыка его покоряет в первую очередь необыкновенной задушевностью мелодий, искренностью лирического чувства, тонкостью создаваемых образов, светлым мироощущением. Творчество Джангирова глубокими корнями связано с народной музыкой. Композитор органично сплавляет в своих сочинениях ее интонационную и ладовую сущность с крепкой профессиональной техникой, достигая великолепных творческих результатов.

Творческие интересы композитора широки и разнообразны. Им охвачены почти все жанры музыкального творчества — опера, симфонические произведения (поэма, скрипичный концерт, сюита и т. д.), крупные и мелкие хоровые сочинения, камерно-инструментальная музыка, произведения для оркестра народных инструментов, ансамбля песни и танца, музыка к фильмам («Кер-оглы», «Непокоренный батальон»), к драматическим спектаклям («Хаям», «Рассказ о Турции», «В огне», «Индийская красавица», «Море любит отважных», «Сердце матери» и др.), а также большое количество пленительных песен и романсов. Особенно велика заслуга композитора в хоровой музыке. Здесь и замечательные образцы народных песен, и большие вокально-симфонические полотна — поэма «По ту сторону Аракса», оратория «Сабир», канканты «Физули» и «Насими», сюита «Дружба народов», ода «Азербайджан» и изумительные хоровые миниатюры («Газелла», «Не спрашивай» и др.).

Опера «Азад» (либретто Г. Гусейн-заде по мотивам романа «Свободная девушка» и повести «Азад гызы» М. Ибрагимова) была поставлена на сцене Азербайджанского государственного академического театра оперы и балета им. М. Ф. Ахундова в 1957 году. В ней рассказывается о событиях, происходящих в 40-х годах в жизни крестьян иранского Азербайджана, о борьбе угнетенного народа за свободу и независимость.

Основу драматургического конфликта составляет противопоставление двух социально-различных сил: народа с его героями и феодальная знать в лице хана, его сына Явера и их окружения.

Борьба народа сплетается с личными судьбами героев, с трагическими событиями в их жизни. Таким образом в опере сочетаются два жанровых начала — героико-эпическое и лирико-драматическое.

Главным героем, носителем основной идеи оперы является народ. И поэтому его обрисовке уделено большое внимание. Образ народа дан в динамике — от робкого просителя он превращается в грозную силу, осознающую необходимость борьбы за свое освобождение, счастье. Народ представлен разнообразными по своему эмоционально-образному содержанию хоровыми сценами. Кульминацией развития его образа является III действие — сцена в горах, где во всем многообразии раскрывается облик народа, — его жизнерадостность, внутренняя сила, юмор, а также и скорбь, тоска по родным краям. Центральным хоровым юмором всей этой сцены является хор «Чаргях». Смело, новаторски переосмысливает композитор в этом хоре народно-национальный жанр, создав впервые образец хорового мугама. Здесь от внешней жанровой изобразительности автор переходит к обрисовке внутреннего психологи-

ческого состояния скитающихся, силою обстоятельств оторванных от домашнего очага людей. Но недолго пребывает народ в состоянии скорби. Он полон решимости бороться, верит в светлое будущее. Эта воля, бодрость духа находит свое музыкальное воплощение в последнем заключительном хоре оперы.

Герои оперы — Сария, Аяз, Халил-даи (отец Сарии), Хуру-хала (мать Сарии), из отрицательных персонажей — Явер, хан, Хатами наделены индивидуализированными музыкальными характеристиками.

В музыкальной обрисовке Сарии большую роль играет выразительное мелодическое начало, подкупающее искренней взволнованностью, интонационной близостью к народной музыке. В ее партии подчеркнуты родные оттенки ее переживаний — радость любви и горечь разлуки, страдания и душевные муки при виде забезумевшей матери и яростный протест против разрушителей их очага, счастья. Лирическую сторону образа Сарии характеризует ария из I действия. Первые решительные интонации появляются во II партии. В III картине в речи ее появляются обличительные нотки. Героническая линия в облике девушки достигает кульминации в последней картине — в сцене «в темнице».

Партия Аяза интонационно близка партии Сарии, их объединяет также лирический мотив, имеющий лейтмотивное значение, так называемая «тема разлуки». Центральная характеристика Аяза — это проникновенная по своей сердечности ария из IV картины. Лирическая линия завершается скорбным ариозо характера причитания (чобан-баяты) из V картины, в котором он горестно оплакивает свою любимую. Героническая линия завершается маршевым призывом из IV картины — иди за освобождение Сарии.

В образе Халил-даи олицетворена народная мудрость. Он охарактеризован спокойной, напевной мелодией (в ладе шур, раст). Лишь в минуты гнева речь его теряет свою сдержанность, песенность, приобретая беспокойные интонации.

Хуру-хала добная, ласковая, забитая женщина, живущая интересами своей семьи. Судьба оказалась безжалостной к этой несчастной женщине. Непосильные страдания ее приводят к безумию. Единственная радость, которая еще живет в ней — это радость материнства. Потому так трогательно звучит ее колыбельная в V картине, естественная простота которой несет в себе большой драматургический смысл.

Из отрицательных персонажей наиболее интересно охарактеризован Явер. Обычно его появление сопровождается проведением «темы гнета» в оркестре, он несет народу горе и страдание. Однако, все его обращения к Сарии проникнуты иными интонациями — здесь и очарование, и страсть, и тоска неразделенной любви. Эти чувства находят свое выражение в его ариозе из I и II действий. Жестокость, грубость Явера наглядно проявляются в IV действии, в финальной сцене с Сарийей. Интонации Явера здесь становятся резко-декламационными, жесткими.

Заметную роль в драматургии оперы играют ансамбли, дополняющие характеристику действующих лиц и значительно обогащающие музыкальный язык оперы, внося в нее развитую полифоническую струю.

Интересный, своеобразный музыкальный язык оперы «Азад» свидетельствует о больших творческих возможностях композитора, его глубоком освоении традиций русской и советской музыкальной классики, а также творческом развитии лучших традиций азербайджанской национальной оперной классики, в частности оперы «Кер-оглы» Узеира Гаджибекова.

Р. ФАРХАДОВА

Республиканын халг артисти Чаханкир Ширкэшт оғлу Чаханкиров (1921-чи илдә анадан олмушудур) парлаг јарадышылыг фәалијәтина малик көркәмли Азәрбҗан бәстәкарыдыр. Исте'дадлы бәстәкарын әсәрләри республикамызын һүдудларындан узагларда кениш шәһрәт газанмышыдыр. Онун мусигиси илк нөвөдә мелодијанын гејри-ади ширинлиji илә, образларынын инчәлиji илә динләjичини вәләh еdir. Чаханкировун јарадышылыгы халг мусигисинин дәрин көкләри илә бағлышыдыр. Бәстәкар ез әсәрләrinдә халг мусигисинин интонасија вә лад манијетини сабит профессионал техника илә узви суратда эзләндәрәк, мисилсиз јарадышылыг налијјатләri газаныры.

Бәстәкарын јарадышылыг марагынын даирәси кениш вә рәнкарәнди. О, мусиги јарадышылыгынын демәк олар ки, бутун жанрларында ез гүввәсини сынамышыдыр. Ч. Чаханкиров бир операнын, симфоник әсәрләrin (поема, скрипка консерти, сүиталар вә с.), хор үчүн ирили-хырдалы әсәрләrin, камера-инструментал мусигинин, халг чалгы аләтләrin оркестри үчүн, маһны вә ragc ансамблү үчүн язылыш әсәрләrin, кино-фильмләr («Короглу», «Денилмәз батал», драм тамашаларына («Хәjjам», «Түркijәdә», «Од ичиндә», «Һинд кезәли», «Дәнiz чәсурлары севир», «Ана үреj» вә с.) бәstәләнмиш мусигинин, еләчә дә бир чох ҹизбәдер мәһныларын вә романсларын мүзлифидир. Лакин бәстәкарын хор мусигиси сәhәсindә хидмәти хүсусилә бөյүкдүр. Бура халг мәһнылары ишләмәләrin кезәл нүмәнәләри вә ири һәчмли вокал симфоник лөvәләр — «Аразын о тајында» поемасы, «Сабир» ораторијасы, «Фуzuли» вә «Нәсими» кантаталары, «Халглар достлуғу» сүтасы, «Азәрбајҹан» одасы, вәләhедичи хор миннатурләri «Гәзәл», «Сорушма» вә с.) дахилдир.

«Азад» операсы (либреттону халг язычысы Мирзә Ибраһимовун «Азад гыз» драмынын мотивләri әсасында шаир Һүсеин Һүсеинзадә язылышыдыр) М. Ф. Ахундов адына Азәрбајҹан Дөвләт Академик Опера вә Балет Театрынын сәhәсindә 1957-чи илдә тамашаја гојулмушудур. Операда 40-чы илләрдә Иран Азәрбајҹаны кәndilләrinin һәjатында баш вәрәn надисәләрдәn, мәзлум халгын ез азадлыгы вә истиглaliјäti угрunda апардыгы мубаризәsinde danyshыlyr.

Драматуржи конфликтин әсасыны ики мүхтәлиf сосиал гүввәсин — халг вә онун гәhрәманлары илә феодал задәканларын: ханын, онун оғлу Јавәрин вә онларын әнатәснин бир-бирина гарши гојулмасы тәшкىl еdir.

Халгын мубаризәsi гәhрәманларын талеji илә, онларын һәjатында фачиәли надисәләrlә чуллашыр. Беләliklә, опера гәhрәманы-епик вә лирика-драматик кими ики жанр әсаслары вәhдәt тәшкىl еdir.

Операнын баш гәhрәманы, әсас идеяны дашиjычысы халгдыr. Буна керә дә халгын тәсвирина бөйүк диггәt ятирилir. Халгын образы динамикада верилмишdir — о, фагыр хәнищидәn ез азадлыгы, хошбәxtliji угрunda мубаризәsin эзрурилијини дәrk едәn зәhmlи гүввәjә чеврилir. Халг ез емоционал-образ мәzмунуна керә мүхтәlif хор сәhәslerinде tәsvir олумушудур. Онун образынын инкишафында кулминасија нөгтәси III пәrdәdir. Һәmin pәrdәde надисәlәr дағлarda чәrәjan еdir. Бурада халгын симасы — онун никбинлиji, дахили гүввәsi, јumorlu, кадәrlı, dogma jेrlәr, үчүн гарibсәmәsi бутун рәnkarәnklili илә ачылыр. «Чахаркаh» хору бутун бу сәhәnәnin мәrkәzi хор немрасидir. Бәstәkar һәmin хорда халг милли жанрны чесарәtlә, новаторчасына мә'nalандыrarag илк дафә olarag жанры заһiri тәsвиринde сәrkәrdanlарын, талеji, һекму илә ев-ешijinde ajры дүшмүш адамларын дахили психологи вәziijätin тәsвирине кечir. Lакин халг kәdәr ичәrisindә choх galmyr. Халг мубарizә aparmag эз-

миндәdir, ишыглы кәlәchәjә инаныр. Bu инам, ruh jүksәkliji операнын ахырынчы, јекун хорунда eзүнүн мусиги тәmессүмүнү тапыр.

Операнын гәhрәманлары — Сәrijә. Ajaz, Xәnil дајы (Сәrijәnin atасы), Һүру хала (Сәrijәnin anası), мәnfi персонажлар — Јавәr, хан, һatәmi фәrdilәshdirilimish мусиги характеристикасына малиkdir.

Сәrijәnin мусиги портретинде тә'cirli мелодик башланчыг бөjük рол ojnaýyr, o, cәmimiлиji, hәjечанлы характери илә, халг мусигисине интонасија хахынышы илә динләjичини вәlәh еdir. Сәrijәnin мусиги партијасында онун һәjечанларынын мүхтәlif чаларлары — mәhәbbәti севинчи вә аjрылыгын кәdәri, мәшәggәtләri вә аглыны итириш анасыны көрәrkәn кечирди дахили әzab һисси, онларын очагыны, хошбәxtlijini мәnfi еdәnlärә гарши гәzәlli етиразы ifadә олумушудур. Сәrijә образынын лирик ҹөhetti I pәrdәdeki arija сәcijjәlәndirir. Илк гәtijәtli интонацијалар икinci партијада нәzәrә чарпыр. Учунчү шәkildә онун нитгинде ifishaedi чи nidalar eзүнү кестәrir. Гызын гәhрәманлыгы ахырынчы шәkildә — «Зиндан» сәhәsindә кулминасија нөгтәsinе чатыр.

Ajazын мусиги партијасы Сәrijәnin мусиги партијасына хахындыr, онлары «ajrylyg мәzvusу» адланан вә lejtmotiv әhәmijjәti kәsб еdәn лирик motiv бирләshdirir. Dәrдүнчү шәkildәki сәmimi вә tә'cirli arija Ajazыn esas характеристикасыдыr. Beşinchi шәkildәki aгы характеристи kәdәrlи ariozo (чобан бајатысы) илә тамамланыr. Ajaz һәmin ariozosunda aчы-ачы фәrjад еdiб sevkiлиси Sәrijәjәje jas sahla. Gәhрәmanlyg хәttti Sәrijәni azad etmәjә чагыран дәrдүнчү шәkildәki marshla баша чатыr.

Xәnil дајы образы (халг мудриклиjинин тәmессүмүдүр. Һәmin образ тәмкини, нурлу, ojнag мелодија илә шур, rast ладында) сәcijjälәnir. Jалныз гәzәlli dәgigәlәrdә онун нитги тәмкини, шухлугуни итирир, нараhat интонација kәsб еdir.

Һүру хала ез aиләsinin gajыlylары илә jашаjan хеирхан, нөvazishkar вә мәzлum bir гадындыr. Tale bu bәdбәxt гадына amansız rәftar etmisdir. Dәhшәtli машәggәtләr онун aглыны башындан чыхармышыдыr. Һүру халада jашаjan jekanе фәrәh analыg һиссинин dofurduyu фәrәhdir. Elә buна керә дә бешинчи шәkildә онун oхудугу lajla oлдугча tә'cirli сәslәnir, son дәrәcә sade сәslәnәn biлаjla бөjük драматуржы мә'na вардыr.

Mәnfi персонажлардан Јавәr daňa maраглы сәcijjәlәndirilmisdir. Adәtәn, онун сәhәsindә көrүimәsi orkestrde «zülm-istismar мәzvusу»нun сәslәnмәsi илә mушаjәt edilir. Јавәr халга дәрд-кәdәr вә әzab-эzijjәt kәtäriir. Lакин онун Sәrijәjә бутун хитаблары башга интонацијалар ifadә edir. Burada шашгыlylg, ehtiras, баш tutmajan mәhәbbәt һиссинин dofurduyu gүssә dujulur. Һәmin һиссләr I вә II pәrdәlәrde Јавәrin ariozosunda ifadә оlumushudur. Јавәrin amansızlygы, kobudluq IV pәrdәde, Sәrijә илә final сәhәsindә eзүнү әjani шәkildә bуruзә verir. Јавәrin интонацијасы бурада kәskin deklamasija, сәrt характеристи дашыjыr.

Образларын характеристикасына тамамлајан вә опера-нын мусиги дилини зәnkinlәshdiren, онун полифоник хәттини инкишаф etdiren ансамблар операнын драма-турнијасында мүhüm rol ojnaýyr.

«Азад» операсынын мараглы, oriжinal мусиги дили бәstәkaрын бөjük јарадышылыг имканларына чалик олдугуни, rus вә совет мусиги классикләrinin эn'энәlәrinin дәrindek мәnimsәdijini, еләчә дә Азәrbaјҹan милли классик операларын, хүсүsөn Үzeiir Һачыбәjovun «Koroglu» опера-нын эн jaхshы эn'энәlәrinin јарадышылыгla инкишаф etdiridiini сүбүт еdir.

P. FӘRНADОВА.

ИШТИРАК ЕДЭНЛЭР

А яз, дэмирчи оғлу	<i>тенор</i>
Сәријјә, Хәлилин гызы	<i>сопрано</i>
Хәлил, кәндчи	<i>бас</i>
Һүрү, Хәлилин арвады	<i>метсо-сопрано</i>
Жавэр, забит, ханын оғлу	<i>баритон</i>
Һәжир, Курд фәдаиси	<i>баритон</i>
Хан, бир нечә кәнддин ағасы	<i>баритон-бас</i>
Молла Вәли, кәнд молласы	<i>тенор</i>
Ханәндә, фарс гызы	<i>метсо-сопрано</i>

Кәндлиләр, сарај адамлары, рәггасәләр

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

А яз, сын кузнеца	<i>тенор</i>
Сария, дочь Халила	<i>сопрано</i>
Халил, крестьянин	<i>бас</i>
Хуру, его жена	<i>меццо-сопрано</i>
Явер, офицер, сын хана	<i>баритон</i>
Хажир, повстанец из племени курдов	<i>баритон</i>
Хан, владелец окрестных селений	<i>баритон (бас)</i>
Молла Вели, сельское духовное лицо	<i>тенор</i>
Певица, персианка	<i>меццо-сопрано</i>
Крестьяне, придворные, танцовщицы	

бүрінчи пәрға

первое действие

КИРИШ ВӘ КӘНДЛИЛӘРИН ХОРУ ВСТУПЛЕНИЕ И ХОР КРЕСТЬЯН

Хәлил дајынын һәјәти јанында — хырман усту. Гоншулар маңсулук хырмандан јыгышдырылмасына көмәк едирләр.

Гумно близ двора Халила. Соседи помогают сбору урожая.

Либреттосу вә ше'рләри ҺҮСЕЈН ҺҮСЕЈНЗАДӘНИНДИР
Либретто и стихи ГУСЕЙНА ГУСЕЙНЗАДЕ

Ч. ЧАҢАНКИРОВ
Дж. ДЖАНГИРОВ

Andante $\text{J} = 80$

ПЭРДЭ

4

5

ppp

Andantino $\text{♩} = 60$

Хор Ул-дуз кеј - дэ сен - ду ү. фүг. дэр га - на дэн - ду.
Гас-нут в не - бе звезды, блиаитъся встреча с утром,

6

pp

T.
Гуш-лар уч - ду га - тар - ла кел-кә - лэр дүш-ду јол-ла-ра.
Но-сят-ся птичъ-и ста - и и от де-ревъ-ев всю-ду тень.

B.

га - тар гатарла
уж пти - цы ле - тят

p

7

T. Гуш-лар уч - ду га - тар - ла
Но-сят-ся птич - и ста - и
B.

T. көл-кә-ләр дүш - дү
и от де - ревь - ев
B.

8

T. јол-ла - ра.
всю-ду тень
B.

T. Сән-ра-лар - дан јол ке - чир
Сол-неч-ный день наст-а-ет
B. јол-ла-ра
всю-ду тень
сән-ра-лар-дан
сол-неч-ный день
јол ке-чир
наст-а-ет

T. чеј-ран көл - дэн су и - чир.
во-ду ручь я пьет га зель.
B.

T. Ул - дуз - лар көј -
Зvez - ды скры - лись
B. чеј-ран көл - дэн су и - чир.
во-ду ручь я пьет га зель.
hej,
ой
ул-дуз лар көј
звез-ды скры-лись

T. - дэн ке чур да,
без сле - да,
B. - дэн ке-чур
без сле-да,

9

T. а-га-рыр кёй - лэр, яр-ко бле-щет соли-ца
яр-ко бле-щет солн-ца
B. а-га-рыр кёй - лэр, яр-ко бле-щет соли-ца
яр-ко бле-щет солн-ца

9

T. *p* ул дуз лар кёй - дэн ке чур,
звезды скрылись без сле-да,
B. hej
ой ул-дуз-лар кёй - дэн кё-чур,
звезды скрылись без сле-да,
а-га-рыр яр ко све
блеск звезды
кёйтит

p

T. лэр, јер - лэр,
соли-ца луч,
B. Ул - дуз лар,
где - же ты,

10

T. Ул - дуз лар,
блеск звезды?
B. Ул - дуз - лар
блеск звезды?

pp

8

T. *pp*
B. *pp*

T. *sa - ra - lyb
po - tusk - nel,*

B. *hej
oy*

11

*so lan, ul - duz - lar,
skryl - se i po - merk,*

*ul - duz - lar
zvezd - ny*

*ul - duz - lar
gde же ty,*

*ul - duz - lar
blesk zvez - dy?*

*sol - fun
po - gas*

*ul - duz - lar
zvezd - ny*

*ul - duz - lar
svet*

*ul - duz - lar
po -*

a tempo

rit.

Piu mosso

12

T. *pp
ul - duz - lar
blesk zvez - dy*

B. *-lar.
-gas.*

ff

Piu mosso

12

T. *hej
oy*

B. *hej
oy*

8

8

12

Musical score page 12. The top system shows two staves: treble and bass. The treble staff has a melodic line with eighth-note patterns and grace notes. The bass staff has eighth-note patterns. Measure 12 ends with a fermata over the bass staff.

13

Musical score page 13. The top system shows two staves: treble and bass. The treble staff has a melodic line with eighth-note patterns and grace notes. The bass staff has eighth-note patterns. Measure 13 ends with a fermata over the bass staff.

13

Musical score page 13 continuation. The top system shows two staves: treble and bass. The treble staff has a melodic line with eighth-note patterns and grace notes. The bass staff has eighth-note patterns. Measure 13 continues from the previous page.

14

Musical score page 14. The top system shows two staves: treble and bass. The treble staff has a melodic line with eighth-note patterns and grace notes. The bass staff has eighth-note patterns. Measure 14 ends with a fermata over the bass staff.

Andante

Musical score page 14 continuation. The top system shows two staves: treble and bass. The treble staff has a melodic line with eighth-note patterns and grace notes. The bass staff has eighth-note patterns. Measure 14 continues from the previous page.

ХЭЛИЛИН ХОР ИЛЭ МАҢЫСЫ ПЕСНЯ ХАЛИЛА С ХОРОМ

Allegro $\text{d} = 66$ [15]

Хэлил
Халил

X.

[16]

X.

[17]

X.

[18]

[19]

И - пæk - дэн, ха - - ра - дан
Жел - та - я пше - - ни - ца дэ - шæk
свет о -

23

у - рэ - јим мэ - ним.
стань, у - ро - жай наш.

T.
Хор
Ис - тэ - рэм
Ра - дость - ю
та - хы - лым
на - ших душ, праздни - ком ты
е - зу - мун, ол -

B.
f

A musical score page featuring two staves. The top staff is in treble clef and the bottom staff is in bass clef. Both staves are in common time and key signature of B-flat major (two flats). The music consists of eighth and sixteenth note patterns. Measure 23 begins with a half note in the bass staff followed by a sixteenth-note pattern in the treble staff. The score is enclosed in a rectangular border.

Хәлил. Халил

25

ө - зу - мун ол - сун чат - ма - сын јад - ла -- ра че - рә - јим
зёр - на мы щед - ро. Слов - но ян - тарь, взош - ла на - ша пше -

26

мэ - ним, мэ - ним.
ни - ца те - перь.

27

Го - лу - мун гув - вэ - ти сэн ол - дун hej сэн
Си - лой на - шей, слा -вой ста - ла ты те - перь.

Го - лу - мун гув -- вэ - ти сэн ол - дун, hej
Си - лой на - шей, слा -вой ста - ла ты те - перь.

28

Го - лу - мун гув - вэ - ти сэн ол - дун, hej
Си - лой на - шей, слा -вой ста - ла ты те - перь.

B. *f*

T. *f*

29

Ча-ны-мын та - гэ - ти сэн ол -
Гре-ет на - ши ду - ши мошь тво -

сэн, ты,

Ча-ны-мын та - гэ - ти
Гре-ет на - ши ду - ши

29

T. *p*

B. *p*

30

-дун, hej, hej, hej. У - рэ - јим мэ - ним,
- я те - перь. гей. Пусть не - сет нам свет

сэн ол - дун, hej.
Гре - ет нас гей.

ff

30

T. *p*

B. *p*

31

hej, hej, гей, гей, ди - ра - јим мэ - ним, hej.
даст бо - гатст во всем гей.

31

92442

Кәндиліләр шиләрини гүртаратыб һара бир јана чәкилир.
Крестьяне, закончив работу, расходятся.

T. 

B. 









АЈАЗ ИЛЭ СЭРИЈЛЭНИН ДҮЕТИ ДУЭТ АЯЗА И САРИИ

Сэрийж илэ Aјаз хош арзуларла, севина-севина хырмана тэрэф кедирлээр.

Сария и Аяз радостные подходят к месту сбора зерна.

Vivace $\text{♩} = 72$

37

Ajaaz
A я з

a tempo

Teh - ra - na a - pa - ryb, ta - хы - лы
От - ве - зу в Тe - гe - ran я зер - но

a tempo

rit

38

A.

са - та - рам, са - та - рам, тоj е - лэ - јиb ja - ра мэн ча - та - рам, ча - та - рам,
и про - дам, и про - дам, свадьбу сыг - рать я хо - чу пос - ко - реj, пос - ко - реj;

A.

тоj е - лэ - јиb ja - ра мэн ча - та - рам, jaр тоj е - лэ - јиb ja - ра мэн
свадьбу сыг - рать я хо - чу пос - ко - реj свадьбу сыг - рать жди же лю -

A.

cha - ta - ram ja -
- bi - ma - ya, жди,

40

A.

Teh - ra-na а-pa-ryb takыly са-ta-ram, са-ta-ram. Тоj e-lэ-jiб ja-ra мэн
От - ве-зув Теге-ран я зер-но и про-dam, и про-dam свадь-бу сыг-ратъ я хо-чу

A.

ча - та - рам, ча - та - рам, тоj e лэ - жиб ja - ра мэн
пос - ко - реj пос - ко - реj свадь - бу сыг - рать я хо - чу. ча - та - рам, ja -
р пос - ко - реj

41

A.

тбj e - лэ - жиб ja - ра мэн ча - та - рам, ja -
р свадь - бу сыг - рать жди же, лю - bi - ma - ya, жди

42

Сәрийә *mf*

C. A. — яз
A. — яз

C. сев - ки-лим мэ - ним, ях - шы јол сә - не, кет,
ты мой лю-би - мый, счасть - я те- бе впу - ти

A.

43

C. Тез
Жду тез кәл,
те - бя, А - яз.
А. А - яз.

кө - зәл дил - да - рым, тез де - нуб кә - лә
по - верь, я вер - нусь, вновь вер - нусь ско - ро

44

C. сев - ки - лим
до - ро - гой,
јо - лун - да, ке - зум
ра - дость ты мо - я

A. - рэм,
я кал
Жди ке - зэ - лим,
жди ме - ня

C. кэл,
Жду, тез жду кэл!
я.

A. Кэз-лэ, ке - зэ - лим, јар жди ол - са - у -
жи же ты ме - ня жди я бу - ду

45

C. Гој - ма у - рэ - јим, ај а-ман, од-ла-на. А -
Ско - реј при - ез - жай Без те-бя горько-мне, А -

A. - заг, ај а-ман, бу јол - лар, мэ - ним дил - бэ -
весь сол-неч-ный день меч - тать. Меч-тать. слад - ко

46

C. *- яз!*
- яз!

A. *- рим.*
мне.

46

C. *Бир бах*
При - дет *hər ja - на*
свет - лый час,

A. *Бир бах,*
При - дет

47

C. *чар - ла - јыр су - лар,*
счасть - е све - тит нам.

A. *hər ja - на свет - лый час,* *чар - ла - јыр су - лар.* *Дог - ма*
счасть - е свет - тит нам. *Пос - мот -*

48

C.

Доf - ма кэн - ди-миз бэс - лэ - јир би - зи
Пос - мот - ри вок-руг, как бе - гут ручьи,

A.

кэн - ди-миз бэс - лэ - јир би - зи чөл - лэр,
48 ри вок-руг, как бе - гут ручьи, врод - ном

C.

A.

49

C.

лаj - лаj ча - лыр,
В род - ном се - ле

A.

дуz - лэр би - зэ. Ши - рин
се - ле нас ждут Ко - лы

C.

A.

C.

hэр нас ан, hэр нас ан,
ан, ждут ждут

A.

лаj - лаj ча - лыр, hэр ан,
бель - ну - ю нам по - ют

C.

A.

50

C. дун - я - да хош күн ис - тэ - јир ин - сан - лар.
Неж - ны - е пес - ни нам день .и ночь по - ют.

A. Нэр ан, хош күн эс - ла, эс - ла,
50 нас ждут, нас ждут Вновь я вер - нусь

51

C. эс - ла дун - я - дан,
вмес - те бу - дем мы

A. aj - рылмаг бил - мэз гэл-би-миз дун - я - дан
Веч - но мы бу - дем солнечным светом жить

51

пoco a poco crescendo

52

C. Ah Ax

A. Тех.ра-на а-парыбтажылы
Я зерно в Теге-ране продам

C.

Сев - ки-
мой род -

A.

са-та-рам мэн, Тоj е-диб сэ-ни а-ла-рам,
Ско-ро про-дам, Свадьбу сто-бо-ю спра-вим мы.

53

C.

-лим,
-ной.

A.

Теh-ра-на а-па-рыб та-хы-лы са-та-рам мэн, тоj е-диб сэ-ни
Я зер-но вTe-ге-ра-не про-дам ско-ро про-дам, Свадьбу сто-бо-ю

54

C.

юм-ру-муз бир-ке-чэр,
Бу-дем мы счасть-ем жить.

A.

а-ла-рам.
спра-вим мы.

54

C. 

A. 

55

C. 

A. 

55

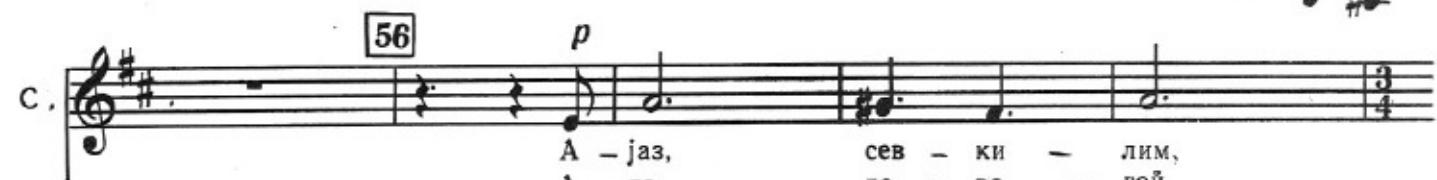
Agitato

ff

rit.

56

p

C. 

3

4

a tempo

56

p

sfp

3

4

C. 57

мэ - ним
род - ной

A. Еш-гим мэ³ - ним
Ра-дость мо - я

57

58

59

poco a poco rit

ppp

ҮҮРҮ ИЛЭ ХӘЛИЛИН РЕЧИТАТИВИ ВЭ ДҮЕТИ РЕЧИТАТИВ И ДУЭТ ХУРУ И ХАЛИЛА

60 *Meno mosso Recitando* Хәлил Халил

Ар-вад, да-ян-ма,
Не-стой-та-м же-на, ja-hы-na кәл бир,
близ-же по-дой-ди. 8

61

о-гул да би-зим-дир, гыз - да би-зим-дир. Са-бан та-хы-лы чэ - киб ба-за-ра.
Сын ведь наш, наш родной, пусть он ли-ку-ет. Завт-ра све-зу я зер - но на ба-зар.

62 үүрү .Хури

ин-шал лан, а ки-ши, бе-лә ин-шаллан
Ес-ли бы бог нам по-мог Я мо-лилась старик,

кә-рак бир тоj-е дәм мән у-шаг-ла-ра
Свадьбу сыг-ра-ем мы на-шим мо-ло-дым. ин-шаллан
Пусть пля-шут

h.
X.

Каш сэ - нин сё - зу - ну
Он ус - лы - шит моль - бу,

е - шит - син,
добрый бог

е - шит - син ал -
Он по - мо - жет

X. - лан.
все

63

h.
X.

- лан.
нам

64

КЭНДЛИЛЭР ХОРУ

ХОР КРЕСТЬЯН

Ханын адамлары иле жандармларын кэлиши.
Появление придворных хана и жандармов.

Vivo

fff

65

66

T. Хор Кизлэдин, тез тахыл ла - ры Тез ол. тез тахыл ла.
V. Где зер-но? Го-ро-пи-тесь все! Должны мы зерно ук-

Кизлэдин!
Где зер-но?

66

67

T. -ры
-рыть

V. тез.
здесь!

Киз - лэ - дин тез. тез.
Долж-ны ук - рить мы.

67

68

T. Кэнд-дэ гал - ма - ды дев лэт, вар, кэн - дис - та - ны там соj-ду - лар.
Ra - зо - ri - ли все се - лень - я, все доб - ро про - па - ло на - ше.

68

T. Чаки - рик биз
Ис - тер - за - ли
B.

T. юх he - са - бы.
был - кам на - шим.
B.

67

T. Тез ол!
Ско-рей!

B. Тез ол
Ско-рей!

T. тез ол, тез!
По-быстрей

B.

68

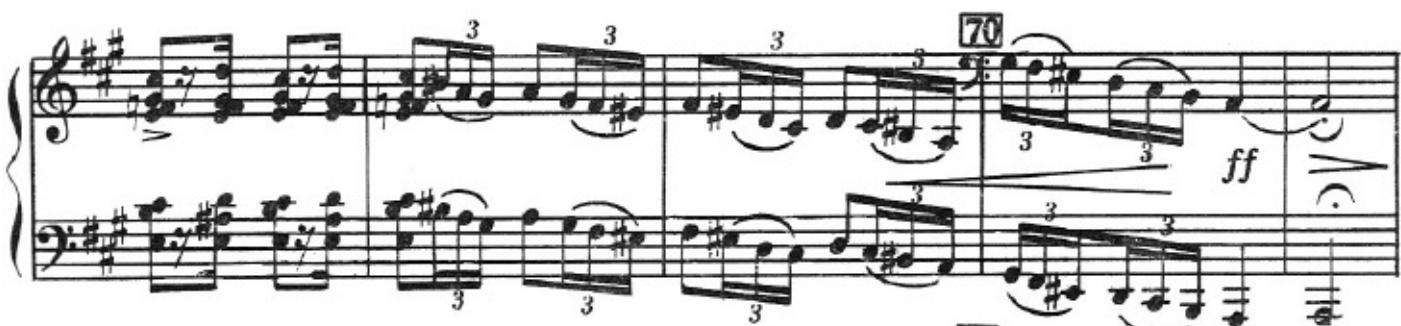
T. ff

B.

СЭҮНЭ (ЯВЭР, ХЭЛИЛ ВЭ МОЛЛА ВЭЛИ)
СЦЕНА (ЯВЕР, ХАЛИЛ И МОЛЛА ВЕЛИ)

Marcia pomposo

69



Recitativo

71



Хэлил даы
Дядя Халил

72

Нэ хал-вар?
В чём де - ло?
Нэ и - ки?
По - че - му?



Явэр
Явер

73

Эла — вэ-дир бу.
Е-ще сда-вай хлеб!

T.

B.

Э — ла — вэ — дир?
До — ба — воч — но!

Э — ла — вэ — дир?
До — ба — воч — но!

73

Jawär
Javer

Je-tär! Орду-ја эр-ваг кэ-рэк-дир, лёв-лэ-тинэм-ри дир. И-шэ кечин сиз!
Приказ! Нужны продукты для войска. Раз приказ выполнен! Ну приступай! Ну!

Jawär
Javer

74

Jawär
Javer

75

X.

Plaintif *p* dim.

Рэнм е-дин, рэнм е-дин, ди-лэнир
По жа-лей хоть де-тей, хоть детей!
кер-пэлэ-ри миз.
Го-лодаем мы.

p *pp*

Молла Вәли (ачыглы)
Молла Вели (сердито)Нә б. ларди-ләнәндә, гој ди -лән - син ләр Си зин
Ну что ж! Го-ло-дай-те! Лег-че жить ху -дым! У вас

p

ff

77 *Явэр**Allegro*

A.

у-ра-ji-niz даш-мы-дыр мә - кәр? Кә-да, сөј лә көрүм, нә - чи сән, нә - чи?
камень в душе, сердца нет у вас. Наг-лец! Кто ты такой Ведьтымалышка!

pp

6

8

J
Я

Э - кән - сән, би чән - сән, аjlут дәмирчи? сәнәнәдәхли вар?
Зер - на ты не се - ял, хлебови не растил Лезеш зачем сюда?

Moderato

Aјаз
Аяз

Мән - дә бир кәнд - ли - јәм, оғ - лу - јам е - лин
Знай - те, я из крестьян. Сын я куз - не - ца

79

A.

Касыбосамда, өз - кә чөрәйиндә көзүм јох, би - лин.
И пускай я бе - ден, хле - ба чужко - го у вас не про - шу.

Ин - саф - ла
Мне со - весть

80

A.

а - га ин - саф - ла.
всё - го до - ро - же.

81

J. Я.

Ин - саф - ла!
Совесть? Ишь!

ха - ха - - ха (кулур)
ха - ха - ха. сме - ется

Ин - са - фы
Все сю - да!

ж. я.

ке - ста - рин бу - на!
Про - у - чить е - го!

ЈАВЭРИН РЕЧИТАТИВИ ВЭ АРИОЗОСУ
РЕЧИТАТИВ И АРИОЗО ЯВЕРА

82 *Meno mosso*

C. A-га, мурватла а-ман, а-фа, рэйм е-ла!
pp Не будь так жесток! Прос-ти прощи, ты е-го!

83 *Piu mosso*

J. Pesante

Я. Кет, кет, гурбанол бу кё-зэ - ла, Мэр - на - ба
 Эй, ты! Лишь е - е bla - go - da - ri! Хо - ро - ве - ша!

J. rit.

Я. мэр - на - ба,
 Кля - нусь я, чана бах,
 хоро - ша ча - на.
 о - на!

85

Tempo di valse

J. Я.

E - лэ
Пог - ля -

86

J. Я.

бил - я - на - гы
- ди, кра - са - щек, даг чи - чэ - ји - дир
точ - но ма - ков цвет,

87

J. Я.

Кез а - лэ гла - ри за - ла - юг -
лишь сул -

88

J. Я.

- дир сул - та - на, ха - на, ха - на
-- та - ну долж - ны си - ять! Е - на
му!

89

J.

я.

Рэ - й - јэт, ба - ла - сы хан хе -
Толь - ко хан та - кой - стан смо - жет

90

-рэ - ји - дир,
о - це - нить,

91

гал - ды -
Не гля -

92

-рыб ба - шы - ны бах - мыр а - да -
-дит. Не хо - четь, вид - но, под - нять

93

Я

- ма,
глаз.

Грудь

Аф си - нэ
е - е

даф-
со

94

A musical score page featuring two staves. The top staff is for the voice, starting with a dynamic of f. The lyrics are: "лар - дан гар кэ - ти - риб - дир." Below the lyrics, there are dynamics: f, b, f, b. The bottom staff is for the piano, showing various chords and rhythmic patterns. The page number 95 is in the top right corner.

J.
Я.

Aх.
Ах!

Allegro

A musical score page featuring two staves. The top staff is for voice (soprano) and the bottom staff is for piano. The key signature is A major (three sharps). The vocal part includes lyrics in Russian: "кен - дэр би - зэ сэн э - ту от - дай нам! ев-дэ гул - луг Пусть о_на, как слу_га ев - дэ дэ. га - вер_ный, вой _дет". The piano part consists of harmonic chords and bass notes.

97

росо а росо

J. я. лар в дом!

Хэлил дајы(ачыглы)
Дядя Халил(гневно)

98

На мус — суз чө_рә_јэ чөк_мәмишик
Чест_ный хлеб це_ним мы, толь_ко чест_ный

Fuocoso

Явер
Јавэр

99

диз, чөк_мәмишик диз, эр — баб! Пулун ол_мајан _ да
хлеб! А бесчестный хлеб не наш! У тे_бя же де_нег

100 8.

J. я. нә на_ мус, нә ар көндәр, пул олан_ да на_ мусда о_ лар. Ки_ши,
нет, а честь при чем? Так от правька э_ тот хлеб и честь при дет. И кра-

101

J. Я.

бу_гы_зы кен - дэр кэл - син. Ки_ши, ба_х бу де_жи_лэн се _ зэ бе_ла
- сот_куприслал бы то _ же! Слу_шай луч _ ше на_ши со _ ве - ты, пусть при -

J. Я.

е_з е - ви - дир, кэл - син ки_ши, кэл - мэ_сэн у - зэ. Ки_ши,
- дет кнам в дом пос - лу - жит. Вы_пол_ний, ста_рик, со - вет. Слу_шай

102

J. Я.

бу гы_зы кен - дэр кэл - син ки_ши, ба_х бу де_жи_лэн се _ зэ ки_ши,
на_ши со _ ве - ты, ста_рик, пусть при - дет кнам в дом пос - лу - жит Пусть при -

103

J. Я.

е_з е - ви - дир, кэл - син ки_ши, кэл - мэ_сэн у - зэ.
- дет кнам в дом пос - лу - жит. Вы_пол_ний, со - вет ста - рик,

**АЈАЗЫН РЕЧИТАТИВИ ВӘ АРИОЗОСУ
РЕЧИТАТИВИ АРИОЗО АЯЗА**

Allegro risoluto

104



espransivo

105

А яз
Аяз

Кет,әр_баб,
Прочь! И_ди

кет! Бу јол, бу – да сэн
прочь! Ты нам не ну – жен!



106

о_јунмаг ол мүш_ дур ал_лэр – дэ вэ _ тэн
От_чизны больше нет. О на про_да – на.

Сатыныз јадла_ра
На_родно_е добро



са_тлыныз јадла_ра е_лин ва_ры – ны,
на_родно_е до_бро про_да_ли вра_ гам

се_вән ү_рәк_ лә_рин
Чужим все от_да_но



A.

Севән үрәкәрин парзуларны. Саңды - ныз сиз
Чу-кимвсе от-да-но, Мечтам сердецпришелко - нец, Ви

jad - la - ra -
нов - ны - вы!

108 Con fuoco

A.

Бу дүн - ja - ja кэ - лән -
В э том ми - ре для лю -

109

A.

- дэн биз до - јун - ча күл - мә -
- дей В це - лой жиз - ни счасть - я

110

A.

-дик. - зу
нет. В ми - ре

J. Я.

Е-шиш - дин, как ты смел?
нэде - ди Замол - чи, бу под - лый на - рам не - зада?
зада?

110

A.

му - зу би - лэн - дан
счасть - я вов - се нет.

Шад - лыг
В жиз - ни

111

A.

нэ - дир бил - мэ - дик.
слиш - ком мно - го бед.

Яр ус - тун - дэ
В на_шей жиз - ни

112

A.

хэр са_ат, хэр ан, Ё - лу - му - зу кэсди кэ_дэр, гэм.
горе каждый час, и несчастья вечно губят нас.

A.

Ah! Ян - дыг хэр күн, хэр ке - чэ.
Ax! Мы стра - да_ем каж_дый день

J.

Кө_ - нэ дэлэ - дуз - дур, ча_ван ол - са -
Хоть ты молод, все же, большой жу - лик

113

A.

114

А дни — лам и зул но — мэ чи тэ

J.

Я да. ты.

A.

гэрг ол — муш не — чэ,
тъмой обь — ят весь мир.

A.

бу ел — лэр сиз — дэн нэ лэр кэр — мэ —
Сколь ко иго ря он от вас тер —

115

A.

ди? Бэс — дир эул — му — нуз, бэс.
— пел! С гне — том кон — чить по — ра!

116

A.

Ел - лэр бу дэх шэ - тэ неч за - ман \sharp дэз - мэз.
Все на - ро - ды э - тот у - жас прок - ля - нут,

117

A.

Ел - лэр бу дэх шэ - тэ неч за - ман \sharp дэз - мэз
э тот у - жас все на - ро - ды прок - ля - нут,

118

A.

росо а росо meno mosso

Бу дэр-дэ прок - ля - нут дэз - мэз! прок - ля - нут

119

J. я.

Мено

лы. гын та. хыл.
Зер. но собрать

crescendo

120

J. Я. - ла-ры, а - па-рын, кедин,
Ско-рэй у - нес-ти! Ско-рэй!

Бу сэр- са-ми дэ, тез о-лун
Взять нуж- но е_го! Пусть не му-

J. Я. нэбс е-дин!
- тит людей!

ff

121

poco a poco cresc.

fff

pp

КЭНДЛИЛЭР ХОРУ

Ханын адамлары жандармларын көмәји илә тахыллары јығыб апарырлар.
Люди хана и помогающие им жандармы, захватив урожай, удаляются.

122

Moderato $\text{d}=80$

T. *f* Эл вур - ма - јын! Гу -
Зер но не троны! Не

B. Би_зим_ки_дир,
122 Не троны наш хлеб!

T. *f* - дур - ма - јын!
от - да - дим!

B. Би_зим_ки_дир,
Здесь пот и кровь

T. Гу
Не

B. Гы_зыш_ма_јын,
наш хлеб, наш хлеб!

ХОР КРЕСТЬЯН

124

Гана ба_тыб,
Терпенья нет!

тэ_рэ ба_тыб
Ус_та ли мы!

Би_зим _ки _ дир, эл вур _ ма _ јын!
Терпеть не мо _ жем боль _ ше мы.

Гы_зыш_ма_
Страдать не

124

p

3

3

G. ах_шам, сё_хэр зэ_х мэ_ти_ ни чох
Страдать не мо — жем боль — ше страдать не

B. — јын, гу — дур — ма — јын! нэр ах — шам, зэ_х —
ста_нем боль — ше мы, хва — тит снас, не

125

чэк _ ми_шик, биз
мо _ жем мы! До _

ах _ шам - сё_хэр
Стра_дать не мо — жем

— мэт биз
мо — жем чэк _ ми _ шик,
тер _ петь.

ах шам — сё_
Стра_дать нет

125

Явэр

Явер

ff 126

Тез тахылы-ығ, чәк хыр мандан
Хлеб долженбыть собран: вот приказ.

T. зәһ_мәти_ни чох чәк _ мишик.
мы. Дет. ям на _ шим хва _ тит мук

B. -hәг сил чох чәк _ ми _шик.
Хва _ тит нам тер _ петь .

126

ff

J. эмр е_диб_ди хан
Так же_ла-ет хан

я. һөкм е_диб_ди хан
Так он по_ве_лел.

Хан әм - рин - дән
Вам при - дет - ся

127

J. чых - маг ол - маз
сдать на - ло - ги, hәг ол маз
Хан при - ка - тез
зал!

52

T. *ff* 8
Хва баб тит
B. — баб, кез Про ли шы

128

T. — Je Хва тэр зул мү нүз
Xva тит! До воль но!

B. тек дун, на ми ёе — тэр, слез!

128

129

T. Ач дыр бу ел, ач дыр бу о ба
мук тер петь не мо жем больше мы

B. ач дыр бу ел, бу даты!
Хва тит нам стра

129

T. *Бэс = дир!
Хва = тит!*

B. *Од тёк - ду - нуз,
Боль - ше - мы - тер -*

T. *даф чэк - ди - низ,
петь не мо - жем,*

130

T. *даф чэк - ди - низ
Мно - го - слез - про*

B. *ки - то - на - ми.*

130

T. *бэс - дир,
Хва - тит!*

B. *эр - баб,
Хва - тит!*

131

T.
Бес - дир!
Хва - тит
hej
гей

V
Од тек - ду - нуз,
Мно - го слез - про -
даф ли - чэк то - ди - низ
на - ми.

B.

131

A musical score page showing two staves. The top staff is in treble clef, B-flat major (two sharps), and 8/8 time. It features a dynamic instruction 'ff' (fortissimo) above the first measure. The bottom staff is in bass clef, A-flat major (one sharp), and 8/8 time. Measures 11 and 12 show complex harmonic progressions with frequent changes in chords and rests.

132

T.
Бэс Хва = дир! тит! гей
B.
зулм нет тер - ди пень - низ бэс-дир Хватит!

34

132

A musical score page showing two staves. The top staff is in treble clef, B-flat key signature, and common time. It features a sixteenth-note pattern starting with a grace note. The bottom staff is in bass clef, B-flat key signature, and common time. Measure 18 ends with a dynamic of fff. Measure 19 begins with a forte dynamic and continues with eighth-note patterns.

Allentanto

A musical score for piano, featuring two staves. The top staff is in treble clef and the bottom staff is in bass clef. Both staves are in common time. The key signature changes from B-flat major (two flats) to A major (no sharps or flats) at the beginning of measure 10. Measures 1-9 show eighth-note patterns with various dynamics like forte (f), piano (p), and accents. Measure 10 begins with a forte dynamic and continues with eighth-note patterns. The page number "33" is located in the top right corner.

133

riter

1

10

A musical score for piano, page 160. The score consists of two staves. The top staff uses a treble clef and has a key signature of one flat. The tempo is marked 'C.'. A dynamic instruction 'fff' is placed above the second measure. The bottom staff uses a bass clef and has a key signature of one flat. The tempo is marked 'C.'. A decrescendo line starts from the first measure and ends at the beginning of the second measure. A dynamic 'p' is placed above the second measure.

икинчи пәрдә
КИРИШ

второе действие
ВСТУПЛЕНИЕ

55

Хәлил дајынын һәјәти. Һүру хала чох гәмкин вә нараңатдыр
Двор Халила. Хуру грустна и беспокойна.

Andante = 72

p

ff

f — *mf*

p

f

rit.

ppp

p

b

p

Meno mosso

p

ҮҮРҮНҮН РЕЧИТАТИВИ ВЭ АРИЈАСЫ РЕЧИТАТИВ И АРИЯ ХУРУ

Lento = 72 Үүрү Хуру

А - ман, я - рэб!
Ах, бо - же мой!

Күнүмүз ол - ду га - ра.
Несчастны ста - ли мы все.

h.
x.

на - ны тоj та - хыл ла - ры - мыз, на - ны би - зим o ва - ры - мыз?
Где хлеб? Где же наш у - ро - жай? Ведь свадьбу мы должны сыг - рать!

rit

f f 8

6

h.
x.

на_ны е_вим, е_ши_јим, ha _ .ны?
По_гиб мой дом. Как же жить те _ перъ!

7

h.
x.

Мэн фэ_лэ_ јэ не_ лэ_дим, фэ_ лэк мэ_ нэ не_ лэ_ди.
Чем смути_ла я судь_бу, что так больно бьет ме_ня?

8

h.
x.

Aх...
Ах!
Ким бе _ чэр_ди, ким је _ди, е _ вим, е _ ши_јим на _ .
Мы ко _ си_ли, где ж наш хлеб? Дом мой по _гиб, по_гиб

ны.
дом

Бу дэр_дэ бас не_чэ дэ_зум мэн?
Как же на _ши бе_ды пе_ре _ жить?

h.
 X. Вар-ю-хум кет - ди.
 Ра - зо-ри-лась я.
1

9
 h.
 X. Вар-ю - хум кет - ди э-ли-мдэн фэ-лэк мэ-нэ не-й-ла-ди.
 Ра-зо - ри - лась я. Ах, мой-дом! Слишком больно бьет судьба!
4

10
 h.
 X. А - ман, - ja - рэбб
 Ах, бо - же мой!
ax,
a -

11
 h.
 X. - ман, - ja - рэбб!
 Бо - же бо же мой!

ХЭЛИЛИН РЕЧИТАТИВИ

РЕЧИТАТИВ ХАЛИЛА

59

Хэлил . Халил

Recitativo

12

Же = вад, на,
бир сәбрे -
чуть по.тер -

Х.

ла_пи!
Пос_ад, лу_шай ты
мэ_ни.
ме_ня,

13

Х.

ff

14

нажир бу күн А-я-зы дар-дан хи-лас е-дэ-
Хажир сво-бо-ду А-за-ду дасг.Ведь он из-ве-

rit

15

X. 2/4 2# 7 rit.
 - чэк
 - щен. ез дес та си лэ.
 Ско ро А за да

{ 2/4 2# 8 rit.
 2/4 2# 8 e
 2/4 2# 8

h X A - ман, ja - рэбб, а - ман, ja - рэбб! jan ка - сы - бын ha - лы - на -
 ос - во - бо - дит. ос - во - бо - дит jan ка - сы - бын ha - лы - на -
 Сно - вя вер - нет Счасть - е - на - нам!

x 2/4 2# 8

{ 2/4 2# 8
 2/4 2# 8

16

Meno

ppp

{ 2/4 2# 8
 2/4 2# 8

{ 2/4 2# 8 rit. 10
 2/4 2# 8
 2/4 2# 8 11

17

ТЕРСЕТ

ТЕРЦЕТ

Гапп дөйүлүр. Һәжир Аязы һәбсдән азад еди бураја кәтирир.

Аязын үст-башы ган ичиндәдір. Оны өз дөйүб азијәт вермишләр.

Стук в дверь. Хажир, освободив Аяза из заключения, приводит его. На одежде Аяза кровь: его били и мучали.

Allegretto $\text{♩} = 100$

h.
X.

Са-риј - јә,
Са-ри - я!

Са-риј - јә!
Са-ри - я!

Мепо

Ah, Һәжир, сән - ми - сән, сон - ми - сән көлән?
Ah, Xajir! Ty li zdes'?' Ty li zdes'?' Gde byl?

Мә -
Да;

19

X. —нэм.
я! гар — да — шын
Э — то я курд брат
Нэ — жир.
Ха — жир.

h.
X. Да_рых_ма, да_лан
Вол_ненъя за_будь.

20

h.
X. А_јаз зин_дан _ дан хи_лас о_лун _ муш,
Те_бе на _ до ждать. А_зад вернет _ ся,
көр _ мүш
на сво _

h
X. чох э_заб, за_лы_м — лар он _ да
бо_де он, но без сил сов_сем,
гоj_ ма_ыблар таб.
враг е_го пы_тал.

Musical score for piano and voice. The score consists of four staves. The top two staves are for the piano (treble and bass clef), and the bottom two staves are for the voice (treble and bass clef). Measure 21 starts with a forte dynamic (ff) in the piano's bass line. Measure 22 begins with a piano dynamic (f) and includes a vocal entry. Measure 22 ends with a piano dynamic (f).

[23]

Continuation of the musical score. The top staff shows the piano accompaniment. The middle staff shows the vocal line with lyrics in Russian. The bottom staff shows the piano accompaniment. Measure 23 concludes with a piano dynamic (ff). Measure 24 begins with a piano dynamic (sf) and includes a vocal entry.

h.
x.
Бу - ра -
Ос - та -

3
3
sf p

да - гал - маг - ол - маз - эс - ла! - Кедэк - о
вать ся здесь нельзя. Уй - дем! Скорей ско -

Vivace $\text{♩} = 120$

24

C. - - - - - Тез о лун
Ждать нель зя. сиз дур мајын ке
Ско_рей впе_ред! Ско_

A.

H. X. гар лы у ча да_ла_ра. О_рада сир_даш олар ме
[24] - ре _ е в го_рымы уй_дем. Больше здесь нам ждать нель зя! Ско_

25

C. - дин, Кедин, у _ заг_ла_ра Дүш_мэ_нин э_
- рей, спасай _ тесь от вра_гов. Пусть ле _ са ук -

A.

H. X. Гэл _ бим дар_дэ ду_шуб, гэ_мэ ба _ тыб.
Веч _ но будем вмес_te. Я сбо _ то _ ю,

H. X. - шэ ли дэ _ рин дэ - рэ_лэр би - зэ Ке _ дэк, гар -
- рей и _ дем квер - ши_нам гор! Ско _ рей О _ ни нас

[25]

26

C. - ли - иэ кеч - мэ - јин.
- ро - ют вас, спа - сут.

A. гэ - зэб - ли - дир о
Глаз мо - их звез - да:

h.
X. - да - шым А - яз
скро - ют, А - яз

26

27

C. Сә_ра_лар, да_ф_ла_р, си _ зэ. а _ чар го_ нун кө_
Бго - рапах го - тов вам при - ют. Тьма ис - чез - нет на -

A. Еш - гин гыш, ба - har, гэл - бим - дэ ja - шар
По - че - му со - ло - вей вес - но - ю смолк?

h.
X. Дост - лар, гар - даш - лар, о јер - лэр - дэ
Хра - нить бу - дут нас, ста - нут нам друз -

28

C. - мæk о - лар кœj ме - шæ - лær.
- сег - да. Лю - бовь све - тит нам.

A. гæл - бим - дœ. Хæ - ja - лым мæ - ним сæн
Пусть бы он За - пел пог - ром - че! по -

H. X. чох - дан кæз-лær би - зи. Ве_рэрик уждавно К се -
- я - ми, Э - ти мес - та биз

29

C. А - яз А - яз! А - яз! Э - зи - зим мæ - ним.
А - яз! А - яз! А - яз! Прос - тить - ся на - до!

A. - дэн ај - ры душ мæз. Ке - зум сæ - ни hэр вахт кэ -
верь мне, по - всю - ду, всег - да я сто - бой, Серд - цем

H. X. бир да.на эл - элэ, гол - гола гој - ма - рыг јер -
бе нас ждут. Вмес - те мы о - томстим, Всем вра - гам да -

29

30

C. Чэ - кил - син зул - мэт, гал - ма - сын мөн - нэт.
Вес - на в раз - га - ре, цве - ты по - всю - ду,

A. зэр я Зул - мэт чэ - кил - син,
вэз - де С то - бо - ю

H. X. - дэ гал - сын бу ган, зул - мэт
- дим эт - вет за кровь. При - дет

30

31

C. кул - сун мэ - нэб - бэт, хэр и за - ман вер - син өз.
Но тьма на серд - це, стра - дань - я ду - шат.

A. кул - сун мэ - нэб - бэт, кул - сун вер - син
бу - ду. Пусть бы - дет веч на - ша

H. X. кул - сун, кул - сун, вер - син
рас - свет, рас - свет, 31 Воск.рес -

31

C. 

A. 

h.
X. 

32 

33 

Moderato 

34

C. *A.jaz, A.jaz, тез У - кэл, кэл наладла - шаг, кэл же!*

H. *да кэ-рэк
дет свой путь:*

X. rit.

АЯЗ ИЛЭ СЭРИЙЛЭНИН ДҮЕТИ ДУЭТ АЯЗА И САРИИ

Moderato $\frac{12}{8}$

35

36

A. *Ба - нар вах - ты кул фэс - ли бэс нэ - дэн сус - ду.
Вес - на всюду. Как жал - ко. Нет цве - тов ниг - де,*

37

A. *Ач - ды кул чи -
Рас - кры - лись чи -*

A. *о шеј - да бул - бул.
СМОЛК - ли со - ЛОВЬ - и.*

C. чæk, hær jan, гæлб ачыл - ма - ды.
ты вро - щах, всерд - цах же их нет.

A. Бил - ки,
Знай же,

C. 38

A. hær јердэ, hær за_ман тæл - бим_дэ
счастье ждет нас. Стой, ми - лый друг. бæс_лæ_рэм сæ_
38 Нет разлуки! Нет!

C. 39

Жолла - ра ба_хыб hær сæ_хэр, hær ах _шам
Гляд я вдаль, ту - да, я всегда ут - ром, днем

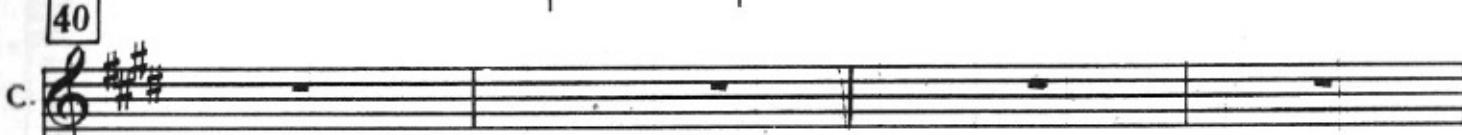
A. -ни.
Нет!

39

C. 

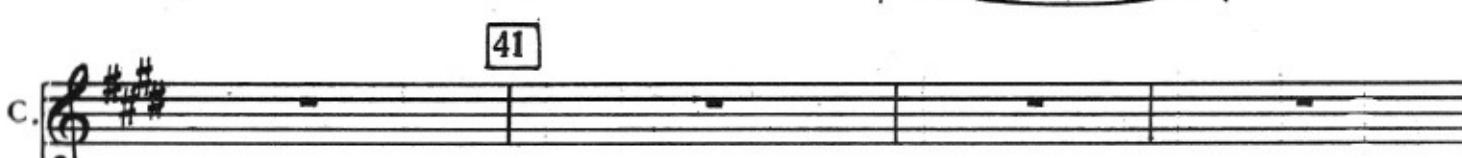
A. 

40

C. 

A. 

41

C. 

A. 

42

4

C.

тез ке _ дин, тез ке _ дин даф _ ла _ ра,
Впуть! Впе _ ред! Вдоб _ рый часпой _ дем же

A.

Тез ке _ дэк, тез ке _ дэк, даф _ ла _ ра,
Впуть! Впе _ ред! Вдоб _ рый часпой _ дем же

H.
X.

Дурмагјетэр, ту.тар хэ.бэр даф _ ла _ ра,
Довольно ждать, по_ра спешить! пой _ дем же

X.

Дурмагјетэр, ту.тар хэ.бэр даф _ ла _ ра,
Довольно ждать, по_ра спешить! пой _ дем же

H.
X.

Ар.тыг дурмагјетэр, душмэн ту.тар хэ.бэр даф _ ла _ ра,
Смелей друзья! вперед! полу.чает враги. пой _ дем же

43

3 3 3

44 a tempo

C.

ме _ шэ _ лэ _ рэ. Кедиб ордамэскэн салын тез даг - ла - ра.
в го _ ры, в ча _ щи, Будем там покаскрываться, Сме _ ло впе _ ред!

A.

ме _ шэ _ лэ _ рэ, кедиб орда мэскэн салаг тез даг - ла - ра.
в го _ ры, в ча _ щи, Будем там покаскрываться, Сме _ ло впе _ ред!

h.
X.

ме _ шэ _ лэ _ рэ, кедиб ордамэскэн салын тез даг - ла - ра.
в го _ ры, в ча _ щи, Будем там покаскрываться, Сме _ ло впе _ ред!

X.

ме _ шэ _ лэ _ рэ, кедиб ордамэскэн салаг тез даг - ла - ра.
в го _ ры, в ча _ щи, Будем там покаскрываться, Сме _ ло впе _ ред!

h.
X.

ме _ шэ _ лэ _ рэ, кедиб ордамэскэн салаг тез даг - ла - ра.
в го _ ры, в ча _ щи, Будем там покаскрываться, Сме _ ло впе _ ред!

(

44

ff

rit.

ff

Allegro

dim.

pp

C. *pp* Jах - шы јол,
 Доб - рый путь,

A. *pp* Эл - ви - да,
 Доб-рый путь,

Jах - шы јол си -
Доб - рый путь друзь -

Эл - ви - да,
Доб-рый путь, друзь -

H.
X. *pp* Jах - шы јол,
 Доб - рый путь,

Jах - шы јол си -
Доб - рый путь, друзь -

X. *pp* Эл - ви - да!
 Доб - рый путь,

Эл - ви - да.
Доб - рый путь

H.
X. *pp* Jах - шы јол,
 Доб - рый путь,

Jах - шы јол си -
Доб - рый путь, друзь -

pp

ppp

45

C. *- ёе!
- я!*

A. *- лар!
- я!*

h.
X.

X.

h.
X.

*- ёе!
- я!*

Нәжир өз Аяз кетдикдән соңра Сәријә һәјәтдә тәк галыр.
Хажир и Аяз уходят, Сария остается одна.

46

48

49

СЭРИЙЛЭНИН АРИЈАСЫ

АРИЯ САРИИ

 $\text{♩} = 100$

50

Кет
Что ж, ејз дост, и - ди!
Что ж, ејз дост, и - ди!

Гэл - бим - дэ - сэн,
Всерд - це, в ду - ше
кен - лум - дэ - сэн.
Ты у ме - ня,

51

C.

Чан мул - ку - и
Жить без те - бя душ - мэз и - шыг
го - ре и Мрак.

C.

У - зэр мо - ни бу ай - ры - лыг.
На - ша раз - лу - ка тя - гост на мне

C.

f

52

C.

3 8 6 8

Өт, е] 3 күн,
Мчи - тесь дни

c.

53

ет, ей ³ күн, Кет - син бу гэм
Мчи - тесь дни! Пусть бы пе - чаль

c.

Ке - зум - дэ нэм
Быст - ро прош - ла.
Бир - дэ де - јиб
Я не сне - су

c.

кул_мэм ар - тыг
Му_ки и слез.
У _ зэр мэн_и бу ая - ры - лыг
На_ша разлу_ка страш - на мне.

54

c.

ah...
Ах!
ая - ры - лыг,
Я в тос - ке.
rit.

C. 

Ah!
Ah!

58

C. 

By
hës - rët,
mo - яbu
гäm
tos - ka!Bir
Pov -

C. 

an - ek - сил - мэз
- сю . - ду о - на бу гэм
со мной,

C. 

нич - ран
всег - дакеч - мэз
со мной.

rit.

C. ah!
Ah!

C. 60

Кен - лум гу - шу
Всю - ду, вез - де,
фэ - ган ей - лэр,
мрак и пе - чаль.

C. ah,
Ah!

Кет,
Что ж
еј з дост,
и - ди!

C. за - лым фэ - лэк
Го - ре, бе - да
мэ - на неј - лэр?
мрак на ду - ше.

C.

Эт - раф тут - гун, юл га - ран - лыг,
Ве - рю, доб - рой бу - дет судь - ба,

C.

У - зэр мэ - ни бу ај - ры - лыг,
лег - че мне ста - нет, го - ре уй - дет.

C.

бу ај - ры - лыг
без возв - рат - но.

C.

Неj
Тяж - чун - дур бу ај - ры - лыг?
ко жить враз - лу - ке мне,

rit. ppp

**СЭРИЙ ІЛЭ ЙАВЭРИН
СЭННЭСИ**

Йавэр галыны дөјүр ва һајэтэ сохулур.

**СЦЕНА
САРИЙ И ЯВЕРА**

Раздается стук в дверь. Явер врывается во двор.

Moderato furioso ♩ = 72

[63]

rit. pp

3 pp

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3 3

Ач_маз_лар га_пы_ныбилки, бу заман. Ah!
Две_ри те _ бене придет открыть ник то Ты!

ff

66

J. Я.

Дүз_дүр, пра_ва я_ныл_мы_шам, ба_ғыш _ ла, ча _
О_шиб_ся я все_му ви_ной.

Allegro

67

J. Я.

— нан.
я И_ти_рир эг — ли_ни
Ты права. О —шиб_ся.

J. Я.

а — шиг о_лан _ лар вахт_сыз го_на _ фын _ да
Я всему ви_ной. Весь го_рю, из _ му _ чен

68

J. Я.

бир гис - мэ - ти вар.
И схо - жу су - ма.

Кэл,
Ах!

a tempo

J. Я.

кэл ке - дэк, өз е - вин, өз ва - рын
Пусть не зван я сю - да, при - мешь ты

69

J. Я.

ол - сун.
ме - ня!

Кэл, ке - дэк,
Пусть не зван

70

J. Я.

өз е - вин, өз ва - рын ол - сун.
я сю - да, при - мешь ты ме - ня!

J. Я.

кэл,
Да!

кэл.
Да!

И_ пэк _ дэн, ха _ ра_дан пал _ та_
Платья _ ми из шелков я, те_

71

—рын ол _ сун,
—бя пле_ нию,
а_чыл — сын ү_зү_нэ ке_ниш
Снежность_ю водворец я те_

са _ рај _ лар кејф чәк,
—бя вве _ ду. Дам пир,

72

Кејф чәк,
дам пир,

кејф чәк,
дам пир

кејф в честь

J. Я.

73

ча_нын, ба _ шын не _чэ_дир, са_г яс _ дыр ной
те _бя. Жи _ ви и ли_жуй,

Meno Сэрийэ, Сария

74

А_га, јал _ ва _ ры _ рам эл чэ_к, эл
Молю су_жа_сом я, у - хо - ди!

C.

75

эл . чэк мэн _ _ дэн, кет, чых кет бур _ дан!
Прочь у - хо _ _ ди, прочь! Мо _ лю те _ бя!

Presto

Натэми, Хатами

Эр _ баб, ус _ ян _ чы _ А _
яз мя _ теж _ ник из _

76

h.
X. -јаз дар-дан гачмыш.
пле на у - бе-жал!

J. 3
Я. Нечэ, нэ да-нышыр-сан, ба-ба?
Сбезжал? Кто же по-бе-гу по-мог?

76

h.
X.

J. 3
Я. Фэда - и - лэр, курд-
Ско-рей все-го, вра-

77

J. 3
Я. Гачы - ран-лар ким-лэр и - ди?
Видно, кур-ды! Ско-рей дог-нать!

77

78

Meno mosso

h.
X. - лэр.
- ги.

J. 3
Я. Бэс бе - лэ!
Где А - яз?
Сёj - лэ,
Жи - вей!

78

f

J. Я. Grave

хар — да_дыр, хар — да_дыр А — яз Jox — са
Го — во_ри! Где, ска_жи, А — яз? Ско — ре_й

80

J.
Я.

сэн, сэн о - ну а - ваз е - дэ - чэк сэн дар -
Жи вей! И - на - че ты ви - сеть бу дешь са -

Moderato

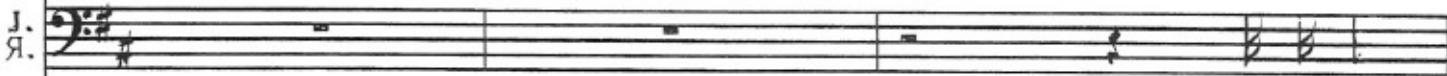
Саријја. Сария

A musical score page from Glinka's opera 'The Maid of the Woods'. The top staff shows a soprano vocal line with lyrics in Russian: 'А - яз', 'тэл_бим_дэ,', 'А - яз', 'Всег _ да', 'А - яз!', 'до - ро - гой!', and 'Всег _ да'. The bottom staff shows a piano accompaniment with various chords and rhythmic patterns. The score is in common time, with some measures in 3/4 or 2/4 indicated by the numerals 3, 4, and 2 above the staff.

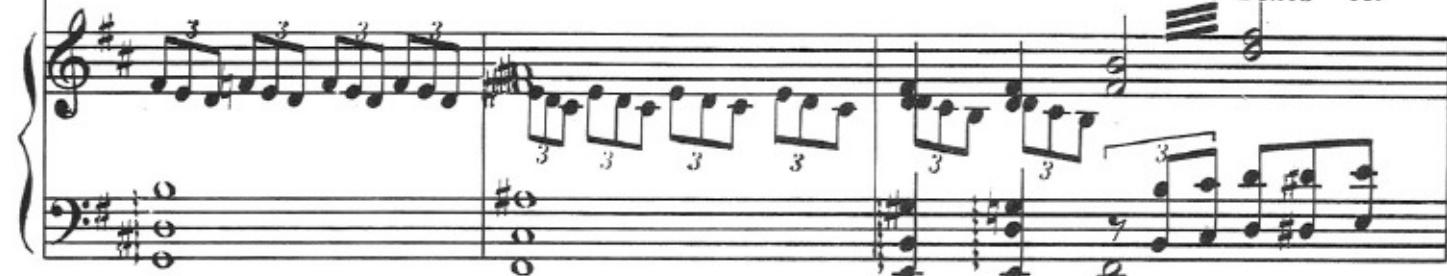
90

81

C. 

J. 

А па-рын
Взять ее!



82

C. 

J. 

Patetico





83



Чыңчың пәрға

третье действие

ЈАВӘРЛӘ МОЛЛА ВӘЛИНИН СӘННЭСИ
СЦЕНА ЯВЕРА, МОЛЛА ВЕЛИ

Ханын сарајы, ејишишрәт сәннәси.

Ханский дворец. Придворные пируют.

Presto $\text{♩} = 144$

8

f

1

2

3 3 3 3 3 3 3 3

ПЭРДЭ

3

rit.

4

Moderato con anima

J. Я. А - мэд сэ - хэ - ри, не - да зе меj -
Был день как то раз, Вдруг вка - ба - ке

5

J. Я. А -
х - не - ма? - был
го - лос - воз - ник.

6

J. Я.

- мэд сэ - хэ - ри, не - да, зе меј - ха - не је - ма³
 день как - то раз Вдруг вка - ба - ке го - лос воз - ник

J. Я.

Кеј - рен де хэ - ра - ба - те - јо ди -
 По - ку - да жи - вешь, ес - ли ты жив,

J. Я.

- ва - не је - ма, еј худа је - мэн,
 пом - ни о - бет, ве - ру - я, пом - ни,

J. Я.

Бэр - хиз - ке пор - ко - ним - пеј -
 и ве - ря свя - то вне - го,

J. Я.

- ма - не зе - меј
Ис - пол - ни чест - но
Бэр -
И

9

J. Я.

- хиз свя - ке пор то ве - ко ним ря вне - пеј го.
ма - не зе - меј
Ис - пол - ни чест -

J. Я.

- но
Зон
Мы
пиш
пом
- ке пор
нить бу
- ко нэнд
дем о
- пеј -
бет,

10

J. Я.

ма - не је - ма,
ис - полним чест - ах!
но!
Зон
Мы
пиш
пом
- ке - пор
нить бу -

J. я.

ко-нэнд пеј — ма — не је — ма.
— деме — то ис — пол — ним чест — но

dolce

11

12 a tempo
riten.

13 poco a poco cresc.

A musical score for piano, page 10. The top staff uses a treble clef, has a B-flat key signature, and is in 8/8 time. It contains sixteenth-note patterns with slurs and a dynamic marking 'f'. The bottom staff uses a bass clef, has an A-flat key signature, and is in 6/8 time. It contains eighth-note patterns with slurs.

Musical score for orchestra, page 15, measures 15-16. The score consists of four staves: Violin I (top), Violin II, Cello, and Double Bass. The key signature is B-flat major (two flats). Measure 15 starts with a forte dynamic (ff) indicated by a horizontal line. Measure 16 begins with a piano dynamic (f).

M. B. 16

Вэз а _ лэ _ ми шæk та бе _ јэ _ гин јек нэ_фэс эст,
От сом _ не _ ний всех до больших чувств миг лишь о дин

A musical score for piano, featuring two staves. The top staff uses a treble clef, a B-flat key signature, and common time. The bottom staff uses a bass clef, a B-flat key signature, and common time. The music consists of eighth-note patterns in the treble staff and sixteenth-note patterns in the bass staff.

17

M. В.

Ин јек нэ_фэ_си э_зиз_ра хош мидар
Толь_ко миг о_дин ко_рот_кий, толь_ко миг.

T.

Нэ_фэс эст

B.

Миг о_дин

18

M. В.

Ин јек, нэ_фэ_си э_зиз_ра хош мидар
Толь_ко миг о_дин ко_рот_кий, толь_ко миг

T.

хош ми_дар.

B.

Толь_ко миг

хош ми_дар.

Толь_ко миг.

18

M. В.

насили_ем_ру_мэ насили_ем_ру_мэ јек нэ - фэс - эст
От сом_нений всех толь_ко шаг о_дин де ве - ли - кой ве - ры

Хор

T. ha - сил өм_ру_ма,
 От сом_не_ний всех
 B. насилем_ру_ма
 только шаг один

јек

20

ff

Musical score for piano and voice. The score consists of two systems of music. The top system (measures 23-24) is for piano, featuring two staves in G major (two sharps). The bottom system (measures 24-25) is for voice, with lyrics in Russian. Measure 23 starts with a treble clef, a key signature of two sharps, and a common time signature. Measure 24 begins with a bass clef, a key signature of one sharp, and a common time signature.

[24] Moderato con animato

J. Я.

Piano accompaniment for measure 24, showing bass notes and chords.

А _ мэд сэ _ на_ри, не_да зе_ ме_й _ х_а _ нё_ је _ ма
О _ дин э _ тот миг любовь не_сет, счасть_е су _ лит

Continuation of the piano accompaniment for measure 25, showing bass notes and chords.

[25]

J. Я.

А - мэд сэ - хэ - ри, не - да зе - меј - ха - не - је - ма
о - дин э - тот миг лю - бовь не - се - т, сча - сть - е су - лит

[26]

J. Я.

Кеј рен - де хэ - ра оэ - те - јо ди - ва - не - је - ма
Су - лит блаженство, ра - достъда - ет, в серд - це по - ет.

J. Я.

Aх.
Ax!

Бэр -
Bo

[27]

J. Я.

- хиз ке - пор ко - ним пеј - ма - не зе - меј
всей жиз - ни большиy, во всей меч - те боль -

J. Я.

28

- шой - Бэр - хиз
Во - всей ке - пор ко - ним
жиз - ни большой, пеј -
во

J. Я.

- ма - не зе меј
всей меч - те боль - шой
Зон Для пиш нас ке - пор
э - тот

29

ко - нэнд пеј - ма - не - же ма, ah!
лишь миг да - ет блаженство. Ax! Зон
Для

J. Я.

пиш ке - пор ко - нэнд пеј - ма - не - же ма .
нас э - тот лишь миг да - ет блаженство.

РЭГС

ТАНЕЦ

30 *Tempo di valse*

ff

31 *poco ritenuato*

sf pp

a tempo 32

rit.

33

Musical score for piano, two staves, 103 measures 34-38.

Measure 34: Treble staff has eighth-note pairs followed by sixteenth-note pairs. Bass staff has sustained notes.

Measure 35: Treble staff has eighth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs.

Measure 36: Treble staff has eighth-note pairs. Bass staff has sustained notes.

Measure 37: Treble staff has eighth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs.

Measure 38: Treble staff has eighth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Dynamics: *f* (fortissimo) in measure 36, *cresc.* (crescendo) in measure 38.

A musical score for piano, featuring two staves (treble and bass). The key signature is three flats. Measure 39: Treble staff has eighth-note pairs followed by a sixteenth-note pattern. Bass staff has eighth-note pairs. Measure 40: Treble staff has eighth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Measure 41: Treble staff has eighth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Measure 42: Treble staff has eighth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Measure 43: Treble staff has eighth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Measure numbers 39, 40, 41, and 43 are in boxes. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *gliss.* (glissando).

A musical score for piano, featuring two staves. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. The key signature is three flats. Measure 44 starts with eighth-note pairs in the treble staff, followed by eighth-note pairs in the bass staff. Measure 45 begins with eighth-note pairs in the treble staff, followed by a dynamic marking *ff*, and then eighth-note pairs in the bass staff. Measure 46 starts with eighth-note pairs in the treble staff, followed by eighth-note pairs in the bass staff. Measure 47 starts with eighth-note pairs in the treble staff, followed by eighth-note pairs in the bass staff. Measure 48 starts with eighth-note pairs in the treble staff, followed by eighth-note pairs in the bass staff. The score concludes with a dynamic marking *f*.

РЭГС ВЭ ХОР

ТАНЕЦ И ХОР

Vivo

49

S.

A.

T.

B.

ff

49

49-50

50

hej, hej
гей, гей,

hej,
гей,

f

hej,
гей,

hej,
гей,

50

hej, hej,
гей, гей,

108

51

hej, hej,
гей, гей.

51

52

52

Meno mosso

Musical score page 109, featuring six staves of piano music. The score consists of two systems of three staves each. The first system starts with a treble clef, a key signature of one sharp, and a tempo marking of *Meno mosso*. Measure 53 begins with a bass note followed by a treble note. The second system starts with a bass note. Measure 54 begins with a treble note. Measure 55 begins with a bass note. Measure 56 begins with a treble note.

53

poco a poco

Tempo I

54

55

56

**РЭГСВЭФАРС ГЫЗЫНЫН МАҢЫСЫ
ТАНЕЦ И ПЕСНЯ ИРАНСКОЙ ДЕВУШКИ**

57 Andante L = 60

58

59

60

61

cresc.

62

dolce e rallentando

63

Andantino $\text{♩} = 66$

Эз шо —
Всег — да

Ф. г.
П.

rit.

Ф. г.
П.

- ге ба_нап
ждет весны
Страст - но со - ло - вей,
Кэр - зэд
о - снах

65

Ф. г.
П.

чэh - чэ_ни,
он по_ет
су - же ja - ре хиш,
лю - бя.щим серд - цам.
гоф - те
Не будь

66

Ф. г.
П.

еш - ве мэ_кан, јек - дэм
ты каприз_ной, не будь
гэм - зэ мэ_кон
ты жеман_ной, дай
Зэн
лэ_ на_

67

Ф. г.
П.

- ле . лаб ча - ме мэ_јэм де гэ - лэм,
- пить - ся а - лых уст тво - их.
И - ди

Ф.г.
П.

ча _ нэм,
к счасть - ю.

гэл - би мэра,
Об - ни ма - ю

68

Ф.г.
П.

мэш_кэн эз чэ_фа
стан твой меч - тах я.

бе_я
При_ди!

69

Ф.г.
П.

дэр бэри мэн то эй дел - бэр
бе ло_снежка! Жду лишь те - бя!

70

Ф.г.
П.

бе_я, бе_я дэр бэри мэн эй си_ мин
При_ди, приди, Не уп_ряться! Будь же доб -

71

Ф.г.
П.

- пэр.
- ре
баз,
- е!

эш - вэ мэкон
Со - ловъем я
та ба мэн
вро - ще по -

Ф.г.
П.

яр.
- ю.

72

3 3

3 3

3 3

Meno mosso

3 3

3 3

3 3

Meno mosso

Tempo I

73

Ф.г.
П.

Мэн ан бол болэм, бол боле чэ
Ме ня толь ко кней властно путь вле

74

Ф.г.
П.

— мэн кэр то баг зэри, су же я ра
— чет. Лю ви тай ны все ей я рас ска

75

Ф.г.
П.

— мэн Бэр гу ра — зе делэм, эз пэр
— жу, жизнь мне о — зашившай, на — век

76

Ф.г.
П.

— ва зе делэм су же он мэн ру — яе делам
жизнь сгубившай. Пусть же впредь мне счастье даст о

a tempo

Ф.г.
П.

- зар.
- на!

Бе - гу,
Где ты,

f

rit.

77

Ф.г.
П.

мэш - кэн,
ра - дость?

78

Ф.г.
П.

ин де - ло мэн
О, при - ди же!

эј зи - ба
Ми - ла - я!

сэ - нэм,
При - ди

ме - кон,
ко мне!

79

Ф.г.
II.

Гэл — би ме — ра, хун әј дел — дар,
Серд — це кровь — ю не об — ли — вай!

80

Ф.г.
II.

Бе — ja кэ — ta эз гэми, дел гу — јем мэн
При — ди! при — ди Mu — ki сердца ви — деть ты

Meno mosso

Ф.г.
II.

баз. Раз та — шэ — ви эз
долж на, ве — рю, ста — нешь

81

Ф.г.
II.

мэс — ти нуш — яр, мне!
близ — кой ты

Musical score page 118, measures 81-82. The score consists of two staves: treble and bass. The key signature changes from one sharp to two sharps. Measure 81 starts with a grace note followed by eighth notes. Measure 82 begins with a bass note.

82

Musical score page 118, measure 82. The treble staff shows eighth-note patterns. The bass staff shows a sustained note with a fermata.

Musical score page 118, measures 83-84. The treble staff has eighth-note patterns. The bass staff has eighth-note patterns with slurs.

riten.

Musical score page 118, measures 84-85. The treble staff shows eighth-note patterns with slurs. The bass staff shows eighth-note patterns with slurs.

83

*Morendo**dolce*

Musical score page 118, measures 85-86. The treble staff shows eighth-note patterns with slurs. The bass staff shows eighth-note patterns with slurs. Dynamics: *pp*, *dolce*.

Musical score page 118, measures 86-87. The treble staff shows eighth-note patterns with slurs. The bass staff shows eighth-note patterns with slurs.

84

This musical score consists of two systems of piano music. The top system starts at measure 84, with a key signature of one sharp (F#) and a tempo of $\dot{\text{C}} = 120$. The bottom system begins at measure 85, with a key signature of one sharp (F#) and a tempo of $\dot{\text{C}} = 120$. Measure 84 features eighth-note patterns in the treble and bass staves. Measures 85 and 86 show more complex harmonic changes, including a transition to a different section with sixteenth-note patterns and dynamic markings like p and f . Measure 87 concludes the piece with a final dynamic of p .

85

86

87

120

88

89

ff

Tempo I

90

mf

91

3
rit.

ХАНЫН КЭЛИШИ

ВЫХОД ХАНА

92 Grave

T.
Хор
B.

f

Хан
Хан
кэ_лир!
и дет'

92 Grave

ff

5

ff

f

f

[93]

Хан кэ - лир!
Хан и - дет!

f

[93]

*Moderato**ff**pp**v**Moderato*

IIB
Хор *ppp* Рэх - ми гыл, сэн,
О, ал - лах! О, рэх ми гыл сэн
сжаль - ся же! Спа - ej бе - јук ал -
си, ал - лах! ал -

*ppp**Moderato**rit.*

[94]

- лах,
- лах, бе - јук ал - лах!
ве - лик ал - лах!

ал - лах!
ал - [94] лах!



furioso

Хан

Чэ_кил! Бу зи_я_фэт, бир бе_лә иш_рэт нэ а_дэт_дир?
По_зор! Все об_я_то пламенемжарким! Под_лый ку_теж!

[95]

Хан

ма_на_лы_м од и_чин_дэ_дир, бу иш_рэт бир
Ку_теж э_то_т, ку_теж дерз_кий, не_сет бе_ды,

нагэми
Хатами

Хан

я_нэт_дир, Чэшм гур_бан, чэшм гур_бан.
ме_ня страшит. Я в жерт_ву дам се_бя!

Хан

Мэ_ним ём_рум э_зэл кун_дэн си_зэ да_им бир иб_рэт_дир.
Та_кой жерт_вы не я жажду, нужна жерт_ва все_му ми_ру.

96

Meno mosso

Хан

Мә - ним өм - рүм бир иб - рэт - дир
Нуж - на жертва все - му ми - ру.

Grave

Хан

Чох кэ - зиб кер - мүшем мән бу дун - яны,
Мно - го я по - видал, мно - го ез - дил я, 3 3

97

Хан

шән - рәтим, гүд - рәтим тут - мүш һәр я - ны
Э - тот мир зна - ю я, ви - дел це - лый свет.

Хан

choх ди - яр - да ол - мүшам, һәр за - ман кам ал - мы - шам,
Зна - ют все 3 мой гор - дый ирав, 3 всем 3 из - вест - 3 на мошь 3 мо - я. 3

simile

98

Хан

Күн көрүб кејф чә_киб әј_шә дал_мышам, ве_рмәдим дүш_манә,
Был везде, всюду я, мно_го_е узнал. Жизни я по_нял вкус,

вер_мәдим аман, әм _ римә диз чекуб ел_лэр һәр заман,
слад_ко бы_ло жить. Пог_ружен вку_те_жи, счаст_лив быльвсегда.

99

Хан

нек_ма та_ - бе ол_ ма_ян, әм _ рэ га _ не ол _ ма_ян.
Я по_ща_ - ды не да_вал, бил вра_гов я без чис_ла,

8

11

12

Хан

бәд күман инсаны асмышам, иянан.
чили всемой приказ, слушались меня.

Эт _ра_фы
Кто при_каз

3

tr

Хан

бү - рүмүш дүш - мән!
на - рушать пос - мел,
Баш-ланмыш дағ-лар-да чах-наш-
кто был мно-ю не - до - во-лен,

X a H

101

н
- ма де_жүш је _ нэ рәһм ет _ мә_рәм бу аз _ ғын
кто роп_тать пос_мел, тех ве_шал я, тех страш_но

X a H

Allegro fuoco

дүш - мэ - на
я каз - nil.

Jох дур
Вновь вра

Xanth

102

Хан

мэн вар.
ля - тый.

беч бир вахт вер мэ - рэм
Всех у - нич то - жу я,

103

Хан

он - ла - ра а - ман.
Сен - мэз ки - ним
всех по = верг - ну впрах.
По - ща - ды нет

Хан

бил не ки, бир ан!
го - дя - ям!

104

Хан

йох, юх мяй - дан - дан гач - маг
В го - рах и всю - ду враг - по -

105

X. гн

ол - гиб - маз. нет.

юх, юх - дить

душ - не

X.

мэн - дэн гач - маг
бу - ду ни - ко - ол - маз.
го - я, Даг - да, даш - да
не - на - ви - жу

106

X.

мэс - кэн сал - мыш
бун - та - рей я! Спо - ля бо - я мэхв не уйду ли!

107

X.

hej!
Нет!

Ус Смерть jan под кар няв - ла
шим

Хан

—ды меч! мэйн у етнич — мэго — ли жу

108

X.

оид- в сех — бып я!

109

rit. poco a poco 110

Meno mosso

Pesante

rit f ff

Темпо I

Хан

Чох кэ_зиб
И в го_рах
кэр_му_шэм
и в ле_сах
мэн будун_яны
ждет их только смерть!
шэ_и_ рэ_ти_м, гуд_рэ_ти_м
Всех найду, всех схва_чу,

112

Х.

тут_муш_хэр_ я_ны.
бу_ ду_ ве_ шать_всех!
Чох ди_яр_да ол_ му_шам, хэр_ за_ман кам ал_мы_шам
Ви_дел я весь бе_ лый свет, всем из_вестна мо_я.

6

113 a. tempo

Х.

кун_ ка_ру_б, ка_ф_ чэ_ ки_б, е_й_ шэ_ дал_мы_шам
Я врагов ист_ре_блю. сло_во вам даю мэн,
я!

riten.

ff

ХАН, ЯВЭР ВЭ ХЭЛИЛИН СЭҮНЭСИ СЦЕНА ХАНА, ЯВЕРА И ХАЛИЛА

Хэлил дајы сараја дахил олмага чан атыр. Хан Сәрийәни узагдан көрүр. Халил рвется к дворцу. Хан издали замечает Сарю.

The musical score consists of six staves of music. The top staff is for the piano, marked 'Meno mosso'. The second staff is for Khan, with lyrics in Russian: 'Бу ким - дир? Кто э - то?' and 'Лох - са, яе ни бир мэ - шу - гэ? На - лож - ницу ты мне при - вел?!'. The third staff is for Yavera, marked 'dolce'. The fourth staff is for Halil, marked 'Tempo di valse'. The fifth staff continues the piano accompaniment. The bottom staff is for Khan again, with lyrics: 'Би - ка - нэ - дир Ей - не - любовь тво - я' and 'еш - гэ нуж - на,'.

Measure numbers 114, 115, 116, and 117 are indicated in the score.

118

баш әјмәјир һөкмүнүзә

J. Я.

118

119

СЭРИЙЈЭНИН РЕЧИТАТИВИ ВЭ АРИЈАСЫ РЕЧИТАТИВ И АРИЯ САРИИ

Сэрийјэ
Сария

120

120

Сат = гын, Зло = де, на-мэрд ләр дираңмаг и вок-руг, подлецы. Е-вимизи Всю нашужизнь

Мено моссо

121

C.

А_нам дүш_муш чө - лэ, ду - зэ,
вле_сах, в го_рах бро_дят сей - час,

122

C.

э_да - лэт ах - тарыр а - там! Диз чёк - мэ - рэм
Моя мать, мой отец в тос - ке, Не скло _ нюсь я

123

C.

мэн сэ - на - мэрд!
о през_рен - ный хан!

124

C.

134

125

C.

Бу са - ра - ja, бу чэ - ла - ла ниф -
Не на - ви - жу твой дво - рец я на -

126

C.

- рэт!
- век!

Ниф - рэт!
На - век,

Ниф - рэт!
на - век!

cresc.

127

C.

хощ - дур
Пусть раз -

мэ - нэ
ру - шен

юх - сул
в прах - наш

128

C.

ко - мам.
о - чаг,

Да - гыл - мыш - дыр
все ж мне до - рог

јур - дум,
бед - ный

ју - вам,
мой дом

129

C. Кэл,
Где А - я - зым,
ты, А - яз?! кэл,
Где

130

C. А - я - зым!
ты, А - яз?! Ал
Мес rit... ин - ти
ти я - гам!
жду!

131 Х а н Allegro Интигам?! Бир баш һәбсә апарын!
Месть?! Арестовать сразу!

C. Интигам!
Мести жду! Интигам!
Мести ждешь?

C.

Crescendo

3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

ХЭЛИЛИН АРИОЗОСУ

АРИОЗО ХАЛИЛА

133

Caldamente

f

Дин Ус — лэ, лышь еж ме —

3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

хек-мү-дар, бир - чэ ан мэ-ни, гај - тар - ма,
- ня, о - хан! С про-сль-бой я пришел. Прав - ды я

gaј - тар - ма пэ - ри - шан мэ - ни.
лишь и - щу. Сожг - ли жизнъ мо - ю.

Riu mosso

135

Та - лан - ды вар - ю - хум,
Дом - мой - раз - ру - шен весь.

о - ча - фым сен - ду, уч - ду јур -
Ог - раб - лен я, всерд - це мо -

136

Бу Ты

- дум, јувам, чы - ра - фым сен - ду.
- ем, пе - чаль, меркнет бе - лый свет.

136

Плакаю, јувам, чы - ра - фым сен - ду.
Плакаю, пе - чаль, меркнет бе - лый свет.

Хан

137 Мено mosso

ким - дир?
кто же?

Сёj - лэ
Ты кто
кимсэн?
такой?

X.

Чэк - ди - лэр - си - нэ - мэ
Го - рем - раз - дав - лен - ный,

p ad libitum

чал - чар - паз - да - фы, - и - шыг - лы
бед - ный, - нес - част - ный, - плен - ник - тос -

X.

дун - я - нын ол - дум дус та - гы.
- ки сво - ей, жал - кий стра - да - лец.

Andante

140

X.

Ке - зу_мун
Есть ди_тия

X.

га - ра - сы бир - чэ ба - лам вар,
у ме - ня, им лишь жи - ву я.

141 **riten**

Meno mosso

X.

Жалва - ры - рам Сжалься, о хан!
о - ну Вер - ни е - зу_ мэ
мне мо_е

140

142

X.

a tempo

Crescendo

143

X.

Хан

ff

Хан

accelerando

fff

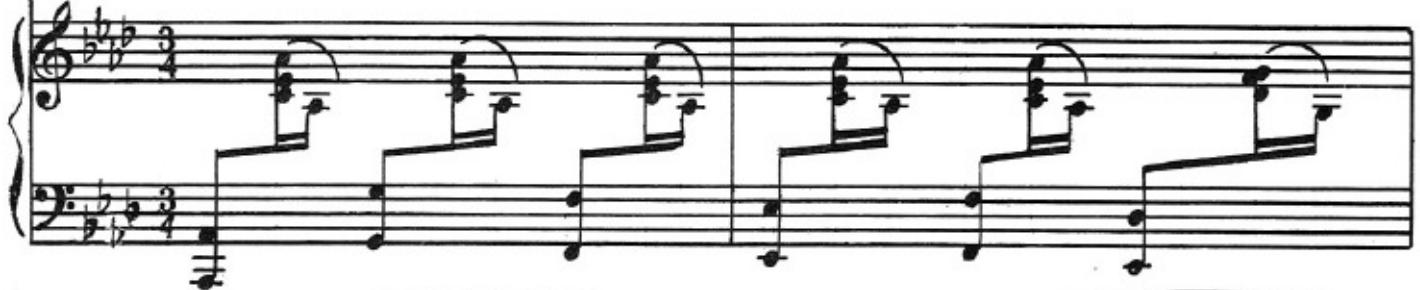
144

X.



— тэр
— чать

бу я рэ не бу за — лэт, ду бу всю



ган,
жненъ.

бу До ган,
воль

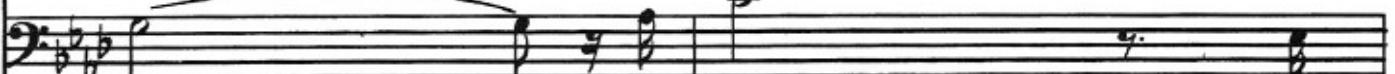
бу он га —
нам



145 8-



x.



145 — да
зверств

је — тэр.
и тьмы.

До —



- тэр бу зин - дан лар,
- воль но нам тю - рем!

146

бу даф - лар - же - тэр,
Ждет те бя ко - нец!

146

cresc.

Сэр - сэм го - ча, же -
Прочь! Прочь! Ста.рик! Бе -

A - jar лар ал -
Te - perь ты не

147

143

Хан

- тэр!
- зу

мец,

ff рэдд Сту ол
пай!

Х.

тын да тап дан ды ел лэр
стра шен, бли зок ко нец твой.

147

148

Х.

Pesante

Кет - ди
Зем - ля

дев -
в тво -

148

ff

— 4 — 3 —

Х

лэ - ти - миз,
их ру - ках,

кет - ди варымыз,
но придеттвой час!

чэк - ди - ёнин
Мы те - бя,

Хэлил даыны хан элиндэки эса илэ вурур.

Хан тростью ударяет Халила.

149

X. ja - ра - нын по _ бе _ дим! je - ri te - бя са_ галмаз, e - дэр у .ничто_ жат. Все, бу кэл-ха - кэл ты ук - рал -

150

Хан Прочь! Прочь! А си - ги - зи бир, баш hэб Сту -
X. сэ - на дэ гал - маз Все вернем сполна!

150

- сэ.
- пай!

ПЭРДЭ

fff

дөрдүнчүй пәрдә
КИРИШ

четвертое действие
ВСТУПЛЕНИЕ

Moderato = 60

mf

rit.

1

2

cresc.

Musical score for piano, page 146, featuring six staves of music. The score consists of two systems of three staves each.

Staff 1 (Top): Treble clef, common time. Measures 1-2 show chords and eighth-note patterns. Measure 3 starts with a forte dynamic (f) and includes a bass drum stroke. Measure 4 ends with a fermata over the bass note.

Staff 2 (Second from Top): Treble clef, common time. Measures 1-2 show eighth-note patterns. Measure 3 starts with a bass drum stroke and includes a bassoon dynamic ($bassoon$). Measures 4-5 show eighth-note patterns.

Staff 3 (Third from Top): Treble clef, common time. Measures 1-2 show eighth-note patterns. Measure 3 starts with a bassoon dynamic ($bassoon$). Measures 4-5 show eighth-note patterns.

Staff 4 (Fourth from Top): Treble clef, common time. Measures 1-2 show eighth-note patterns. Measure 3 starts with a bassoon dynamic ($bassoon$). Measures 4-5 show eighth-note patterns.

Staff 5 (Fifth from Top): Treble clef, common time. Measures 1-2 show eighth-note patterns. Measure 3 starts with a bassoon dynamic ($bassoon$). Measures 4-5 show eighth-note patterns.

Staff 6 (Bottom): Treble clef, common time. Measures 1-2 show eighth-note patterns. Measure 3 starts with a bassoon dynamic ($bassoon$). Measure 4 begins with a *ritenuto* instruction. Measure 5 begins with a *rit.* instruction. Measure 6 ends with a *pp* dynamic.

АЈАЗ ИЛЭ ҮЭЖИРИН ДҮЕТИ
ДУЭТ АЯЗА И ХАЖИРА

Сол animato е dolce

A.

p

Га_я_лы
Скалы гор

да_ла_ры
скрыл ту_ман

ду_ман
тем_но

A.

7

бу_ру_ду
все вок_руг.

ин_ти_зар
В сердце грусть

гэл_би_мэ
и пе_з чаль,

A.

гэм, кэ_дэр
тяж_ко мне,

је_ри_ди.
горь_ко мне.

Бу дөв_ран
Дни прош_ли,

H.
X.

Бу дөв_ран
Дни прош_ли.

A. 

h.
X. 

A. 

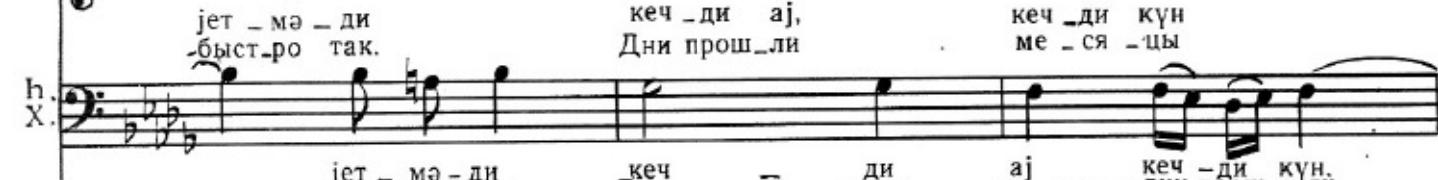
h.
X. 

A. 

h.
X. 

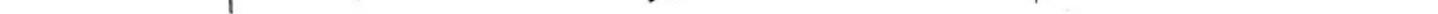
A. 

h.
X. 

A. 

h.
X. 

A. 

h.
X. 

10

A. 

H. X. 

A. 

H. X. 

11

росо а росо

A. 

H. X. 

12

A.

h.
X.

A.

h.
X.

13

A.

h.
X.



14

15

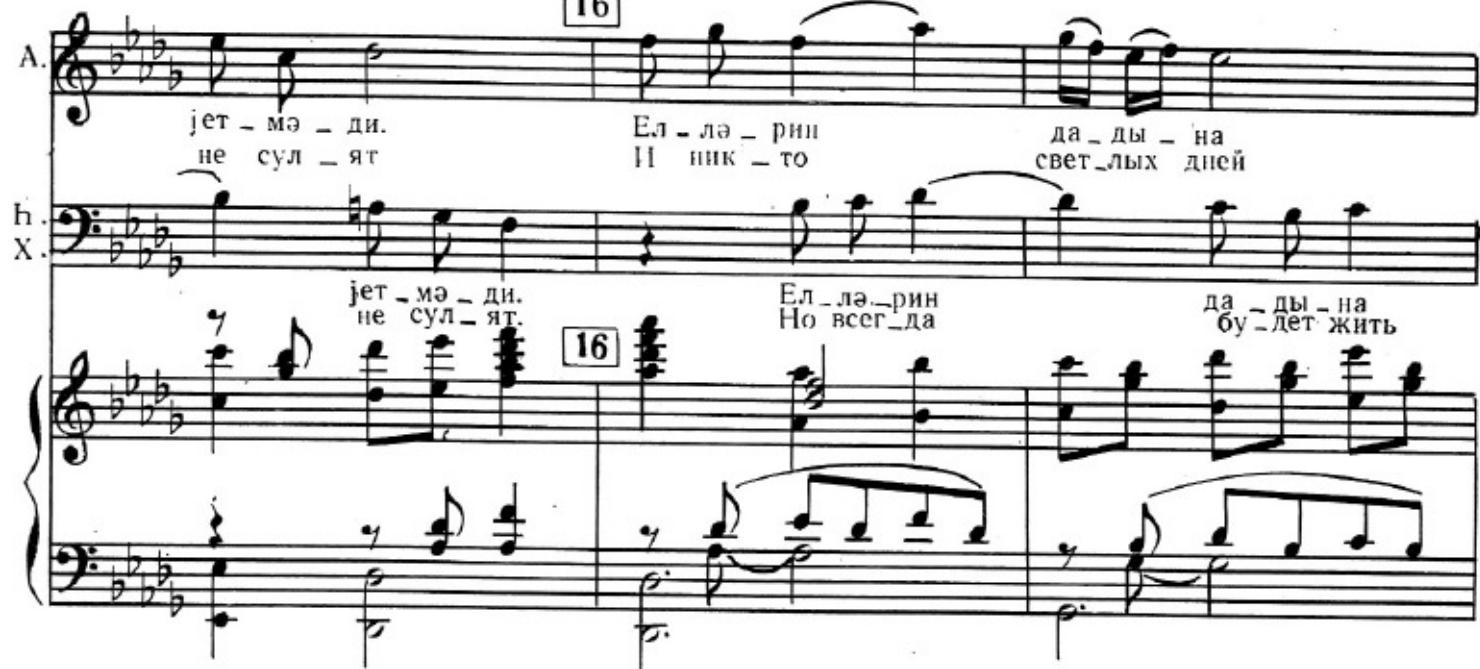
A. *mf*

Бу дёвран
На-ши дни ким - сэ - јэ
ни - ко - му неч за-ман
счастья и им - дад
солн-ца

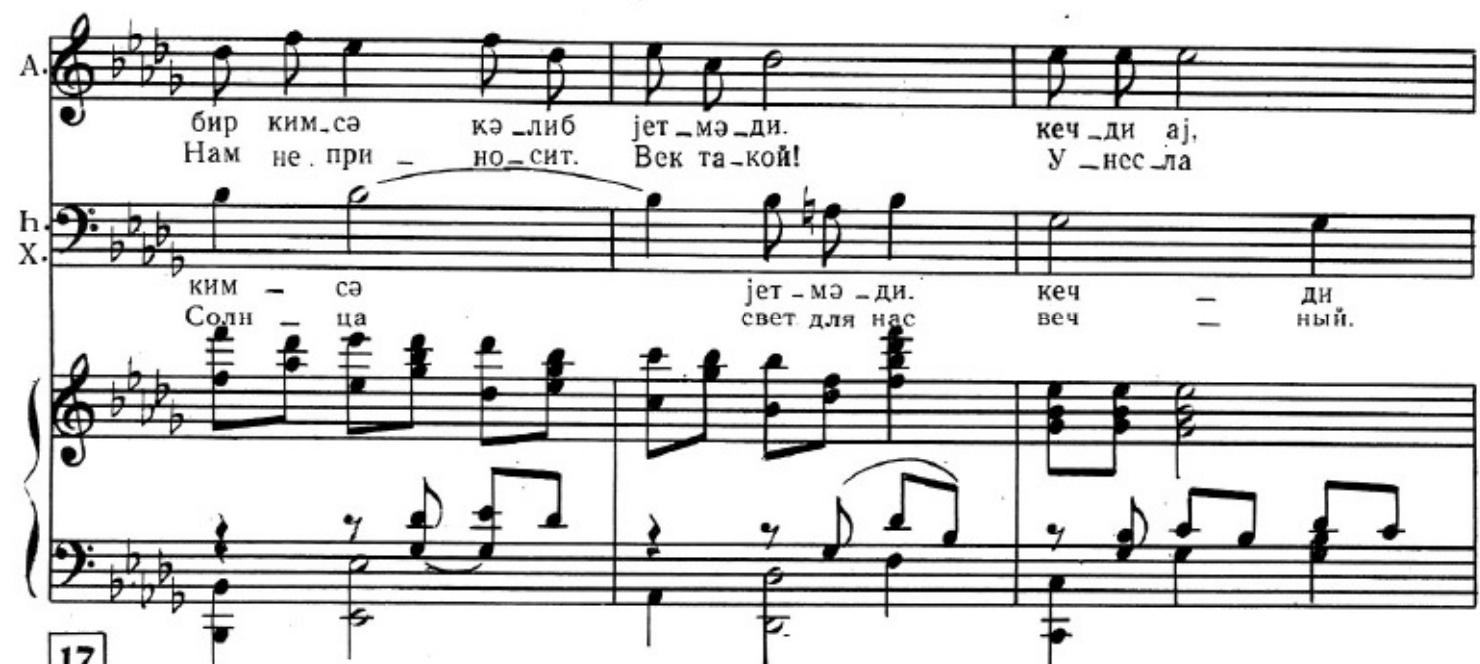
mf

Бу дёвран
Э - ти дни ким - сэ - јэ
ни - ко - му им - дад
счасть - я

16

A. 

H. 

A. 

H. 

17

A. 

H. 

A. *hər aх - sham*
Каждый день

X. *hər са - bah*
я сут - ра

A. *a - ra - ram*
жду с - е

X. *hər aх - sham,*
Веч но ждет,

hər са - bah
ночь, и день,

a - ra - ram
ночь, и день

18

A. *са - ни.*
тщет - но

X. *са - ни,*
веч - но

19

A. *Ke_dэн_lэр кэл_mэ_ди,*
Ко_го нет тех уж нет.

X. *ни - ка_ранам*
По_кой пропал

19

A. *8*

X. *8*

6

2

4

19

20

Нәжир
Хажир

A.

мэн һәм Хәлил да_ыдан, һәм Сәрий_јәдән. Гар_да_шым, сәбр ет
мой. Где до_ро_гой Халил? Где же Са_рия? По_тер_ли, брат мой.

Allegro $\text{J} = 100$

21

h.
X.

би_р гә_дэр, и_н_ди кә_ләр ләр
На _ до ждать. Сей_час при_дут все.

h.
X.

шад_лыг е_дир ча _ ван _ лар,
Ну _ка, пос_мотрим, друг мой,

22

Мено mosso

h.
X.

кэл та _ ма _ ша е _ дәк фик _ рин да _ ры _
как с у _ до _ воль _ стви _ ем тля _ шет мо _ ло _

КӘНДЛИЛӘР ХОРУ

ХОР КРЕСТЬЯН

Allegretto $\text{♩} = 100$ Нәжир
Хажир

23

—лар.
—дэжъ.

mf

24

25

f

26

27

f f Cantabile

НЧР *Горы* *шахтеры*

S.

A.

Ду-ман гал-хыб бу дағ-ла -
Го-ры на-ши пря-чет ту -
ra
man,

T.

B.

Cantabile

8

28

157

5

S.

A.

T.

B.

Kérläčej.ran e - nib du - zä,
Путьга_зе_ли лег врав_ни_ну

Кэлэр до _ ла_на долла _ на
Он их всюду мгло _ ю пок _ рыл.
hej
гей

29

S.

A.

T.

B.

e - nib du - zä, мэлэр дола - на до - ла - на, на.
лег вравни_ну бле_ет тамо - на и ждет вес - на, на.
hej...
гей...

29

S. Көрлә чеј_ран е_ниб дү_зэ, е_ниб дү_зэ, мә_лэр дола_ на-до_ла_ на
 Путьга_зе_ли лег вравни_ну, лег вравни_ну. Бле_ет там о_ на и ждет вес-ны

A. hej!
гей.

T. до_ ждет ла_ на
вес_ на

B. е_ниб дү_зэ, е_ниб дү_зэ до_ ждет ла_ на
лег вравни_ну лег вравни_ну вес_ на

Чындағы аяқ

30

12

Dур..ма, тез ол кәл,
При_хо_ди скорей!

тез ол кәл, тез ол ат_лан
Приходи ско_рей!

кәл, тез кәл
ско_рей,

тез ол кәл ат_лан
При_ходи При_хо_ди ско_ре_е.

тез ол ат_лан
При_ходи ско_рей,

кәл, тез кәл
ско_рей!

тез кәл скорей.

8 30

тез кәл скорей

S. тез кэл чэлд тэрлэн, гызышыбыр меј _ дан, кэл!
ско _ рей Будь смелей! Битва ждет. В бой всту _ пай, в бой

A. тез кал, тез кал кэл
ско_рей ждем мы, ждем

T.

B. тез кэл, тез кэл, кэл
ско_рей ждем мы, ждем

кэл гызышды меј-
Вбит - вступай ско -

31

18

S. Уч кэл, тез гач кэл, гылынчэкиб, ат ој - на_дыб кэл
У хо - ди ты с гор, чтобы горы всходы дать мог ли.

A. Уч кэл,
У хо - ди

T.

B. е

дан

31

-рей

кэл,
ско

хэл.
рей

160 21

S.

A.

T.

B.

Ду_ман, кэлкет бу _ дағ_лар _ дан
Что бы спо_ва пе _ ла ду_ша,

дағ_лар тэ . зэ бар еј_лә -
Что бы сно_ва ви _ деть те -

32

32

25

S.

A.

T.

B.

Нэ - кез - лэ - рим - сэ - ни кер - сун,
Что бы сно_ва путь был я _ сен.

- син.
- бя,

hej!
гей!

сэ - ни кер - сун,
Что - бы сно - ва

Soprano (S.) vocal line:

- гу - бар еј - лэ - син көн - лүм
Сядь же на ко - ня, ско - рей

Alto (A.) vocal line:

сә - ни ан - сын нэ
путь был я - сен сядь

Tenor (T.) vocal line:

гу - бар еј - лэ - син
сядь же на ко - ня,

Bass (B.) vocal line:

сә - ни ан - сын нэ
путь был я - сен сядь

gu - bar ej - la - sin
sядь же на ko - nya,

Accompaniment (piano):

measures 33-34 (fortissimo dynamic)

Measure 33:

Soprano (S.): -

Alto (A.): -

Tenor (T.): -

Bass (B.): -

Measure 30 (soft dynamic):

Soprano (S.): -

Alto (A.): -

Tenor (T.): -

Bass (B.): -

Text:

Тез атлан тезол кэл,
сядь на ко - ня ско - рей

Measure 33 (soft dynamic):

Piano accompaniment:

measures 33-34 (fortissimo dynamic)

34

S.

A.

T.

B.

гызышыбырмејдан,
по_ле бо_я ждет те -
кэл.
бя,

Тез ат_лан, тезол кэл,
Мы дод-го_ждем те.- бя
кэл,
ждем
кэл,
те -
кэл.
бя!

34

f

ХОР ИЛЭ ЎАЛЛЫ РЭГСИ

ТАНЕЦ ЯЛЛЫ И ХОР

Allegretto $J=100$

Con brio

35

36

37

$J=86$

38

да - ла - ра сэ - да душ - ду
Счасть - ем ды - шут вы - си гор.

Tenor (T) Bass (B)

38

дэрд ус - тэн га - да душ - ду бу - лут кеч - ди
Тя - жесть спа - ла сна - ших душ. В не - бе сно - ва

Tenor (T) Bass (B)

39

ай чых - ды яр кэл - ди ja - да душ - ду
лун - ный свет, вновь лю бовь - ю пол - ны мы

Tenor (T) Bass (B)

39

S.

A.

T.

B.

40

Кэл, кэл,
Пляши,
яр, ой — на,
ми — ла — я!
мэн Пусть гурбан
турбай жертвой
бо — жу — на.
бу — ду — я!

40

41

42

3

43

1 2

a tempo

T.
B.

Э - зи - зим кул
Див - ный лан дыш у - шу - ду,
сох - нет вдруг,

43

rit.

T.
B.

шен душ - ду, кул
вя нет быст - ро у - шу - ду, от ро - сы, бир кул - дун, аф -
смех твой разум лым ал - дын,
зас - тит мне,

44

44

S.

A.

T:

B.

45

Кэл, кэл,
Пляши,

яр, ой - на
мила - я!

бу не - чэ ку - лу - шу - ду
Смех прекрасный, звонкий смех.

45

S.

A.

T:

B.

мэн гур - бан бо - ју - на
Пусть жертвой бу - ду - я!

cresc.

Musical score page 46. The top two staves show a treble clef and a bass clef. The first staff has six measures of eighth-note patterns with slurs and grace notes. The second staff has four measures of eighth-note chords. Measure 6 ends with a fermata over the bass clef staff.

47

Musical score page 47. The top two staves continue from page 46. The first staff has six measures of eighth-note patterns with slurs and grace notes. The second staff has four measures of eighth-note chords. Measure 6 ends with a fermata over the bass clef staff.

48

Musical score page 48. The top two staves continue from page 47. The first staff has six measures of eighth-note patterns with slurs and grace notes. The second staff has four measures of eighth-note chords. Measure 6 ends with a fermata over the bass clef staff.

49

Musical score page 49. The top two staves continue from page 48. The first staff has six measures of eighth-note patterns with slurs and grace notes. The second staff has four measures of eighth-note chords. Measures 6 and 7 end with fermatas over the bass clef staff.

1 2 rit.

a tempo

Даф ба - шы гар мэ - ка - ны,
Где то вы - пал пер - вый снег,

50

S: баг - ча - лар бар мэ - ка - ны. Э - јил - син у - ча лағ_лар
все - же, фрук - ты зре - ют здесь. Пок _ло - ни - тесь, вы - си гор,

A: hej!
гей!

T:

B:

50

51

S. Кө_рун_сун јар
Что_бы зем_лю мэ - ка - ны.
Что_бы зем_лю у - ви - дать.

A. hej...
гей,

T. hej...
гей.

B.

51

52

f

S. hej!
гей!

A.

T. мэн гур_бан бо - ју - на
Пусть жертвой бу - ду - я!

B.

52

f

53

S.

A. hei... гей...

T.

B.

53

8

54

S.

A.

T.

B.

54

poco a poco ritardando

КҮЛӘШМӘ

СОСТЯЗАНИЕ БОРЦОВ

Moderato ($\text{♩} = 76$)

Moderato ($\text{♩} = 76$)

55

56.

ff

ff

57 fff

rallentando

fff

58 8 8

„ЧАЙАРКАН“ (ХОР ИЛЭ)

ХОР „ЧАРГЯХ“

Allegretto $\text{♩} = 100$

ff

59

mf

3

60

ff

61

T.
hej,
Хор
гей,

B.
hej,
гей!

f

mf

T. 

B. A

T. 

B. A

T. 

B. A

T. 

B. A

T. 

B. A

T. 

B. A

S.

A.

T. hej!
гей!

B.

63

S.

A.

T.

Б.

Даг_лар гој_ну_ду_ ман о_ лар, Го_ры скрыты об_ла_ка_ ми,

Го_ры скрыты об_ла_ка_ ми.

3

63

S.

A.

T.

B.

Дағ_лар гој_ну ду³_ман о_лар
Го_ры скры_ты об_ла_ка_ми

дағ_лар гој_ну ду³_ман о_лар
го_ры скры_ты об_ла_ка_ми

64

S.

A.

T.

B.

64

S.

A.

T.

дағ_лар гој_ну ду³_ман о_лар,
го_ры скры_ты об_ла_ка_ми

дағ_лар гој_ну ду³_ман о_лар
го_ры скры_ты об_ла_ка_ми

64

S.

A.

T.

B.

S.

A.

T. Дағ_лар ој - ву дуз_ ман о_лар
Го _ры скры_ты об_ ла _ка _ми

B.

8-

S.

A.

T. дағ_лар гој_ну ду_ ман о_лар
го _ры скры_ты об_ ла _ка _ми

B.

65

65

Soprano (S) vocal line.

Alto (A) vocal line with lyrics: "hej., гей," repeated.

Tenor (T) vocal line.

Bass (B) vocal line.

Measure 66 (indicated by a box).

Soprano (S) vocal line with lyrics: "A...".

Alto (A) vocal line.

Tenor (T) vocal line with lyrics: "Да - лар го - ну ду - ман о - лар, Го - ры, вы всег - да в ту - ма - не," followed by "да - лар го - ну ду - ман о - лар, го - ры вы всег - да в ту - ма - не,"

Bass (B) vocal line.

Measure 66 (indicated by a box).

S. A... A... A...

A. - A... A.

T. даг-лар гој-ну ду-зман о-лар,
го-ры вы всег-да вту-ма-не,

B. даг-лар гој-ну ду-зман о-лар,
го-ры вы всег-да вту-ма-не,

S. 67 A... A... A... A...

A. A... A... A

T. даг-лар, гој-ну ду³-ман о-лар
го-ры, вы всег-да вту-ма-не,

B. даг-лар, гој-ну ду-зман о-лар
го-ры, вы всег-да вту-ма-не,

S.

A.

T. hej, hej!
гей, гей!

B.

Piano accompaniment with bass clef and common time signature. Measures show eighth-note patterns and triplets (indicated by '3').

S.

A.

T.

B.

Piano accompaniment with bass clef and common time signature. Measures show eighth-note patterns and triplets (indicated by '3').

S. -

A. -

T. -

B. -

hej, hej!
гей, гей!

hej, hej!
гей, гей!

hej, hej!
гей, гей!

hej, hej!
гей, гей!

68

(

B. -

B. -

hej, hej!
гей, гей!

)

S. -

A. -

T. -

B. -

hej,
гей

A....

A....

hej, hej,
гей! гей!

S. -

A. -

T. -

B. -

8....

69

S.

A

М...
(закр. ртом)

T

B.

69

S.

A

М...
(закр. ртом)

T

B.

Meno mosso

Soprano (S.)

Alto (A.)

Tenor (T.)

Bass (B.)

Meno mosso

*pp**ppp*

a piacere

espressivo

Lento

rit.

73

pp

Хор

Мэни
Мо·ей

дев
жиз

—

ру
ни

фэ·лэк
судь·ба

р

A

186

74

S.A. T.

гоj да-рит - муш свет.

мэ_ни
Стре_мясь

A A

74

75

S.A. T.

дев к счасть - ру ю,

фэлэк бро-жу

75

75

S.A. T.

гоj всю - муш ду,

би - ja
при - ди,

A ...

75

75

75

S.A. T.

b

S.A. *5*
 - бан - лар
 ра - дость, - да а
 приди, ва - ра
 лю - бовь.

T.
 bd.

espressivo

76
 S.A.
 Іа-би - бим, кэл,
 Мо-и чувст - ва тэ-би - бим кэл,
 чувст - ва с тобой веч - но,

T.
 A

76
 5
 S.A.
 гэ-му - нич - рэ
 Мо-е счасть - е едэк
 лишь ты, ча - рэ.
 гэ - му. нич - рэ
 счасть - е мо - е толь - дэк
 толь - ко ча - рэ.
77

T.
 гэ - му. нич - рэ
 счасть - е мо - е толь - дэк
 толь - ко ча - рэ.

77

Tempo I

S.

A.

T.

B.

Tempo I

78

S.

A.

T.

B.

78

Musical score for piano and vocal parts, measures 78-79. The score consists of two systems of music. The top system shows the piano's right hand playing eighth-note chords in triplets (marked '3') and the left hand providing harmonic support. The bottom system shows the piano's bass line. Measure 78 concludes with a fermata over the piano's bass line. Measure 79 begins with a piano dynamic of *f*.

79

Musical score for soprano (S.), alto (A.), tenor (T.), and bass (B.) parts, measure 79. The vocal parts sing the word "hej!" or "гей!" in a rhythmic pattern of eighth notes. The piano accompaniment begins with a dynamic of *f*.

79

Musical score for piano and vocal parts, measure 79 continuation. The piano part features a series of eighth-note chords. The vocal parts continue their rhythmic pattern. The piano dynamic is *mf*.

S.

A.

T.

B.

80

hej, hej,
гей, гей.

hej-
гей,

hej,
гей,

80

ff

mf

S.

A.

T.

B.

hej,
гей,

hej !
гей !

hej,
гей,

hej,
гей,

S.

A.

T.

B.

81

S.

A.

T.

B.

hej!

hej!

hej,

hej!

hej!

гей,

гей!

гей!

ff

ff

ff

ff

АЈАЗ ИЛЭ ҢӘЖИРИН ДҮЕТИ ВӘ ХОР ДҮЭТ АЯЗА И ХАЖИРА С ХОРОМ

Хәлил дајы чох ғзијјәтләрдән соңра һәбсән азад олур. О, кәндлиләрә пәнаң кәтирир вә өз дәрдини онлара данышыр. *Ajaz ve Həjir də onlarын арасындадыр.*

Халил после долгих муктартств в застенках тюрьмы выходит на свободу. Рассказав крестьянам о своем горе, он просит у них помощи. Среди них Аяз и Хажир.

Vivace $\text{♩} = 120$

82



83



84

T.
B.

Хор Хә –
При –

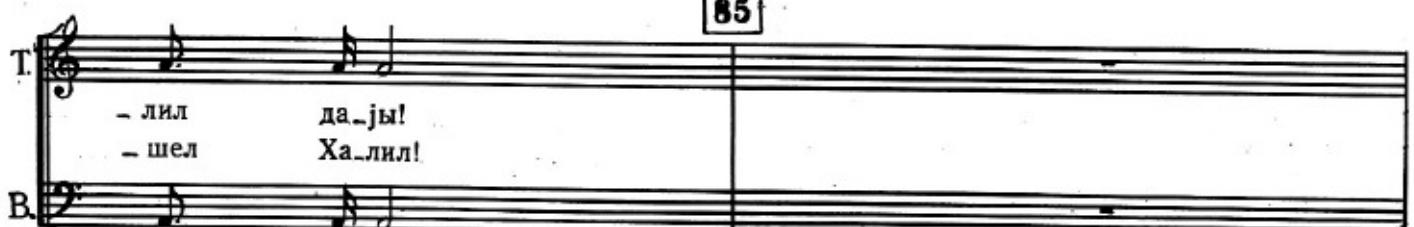
84



T. 

B. 

85

T. 

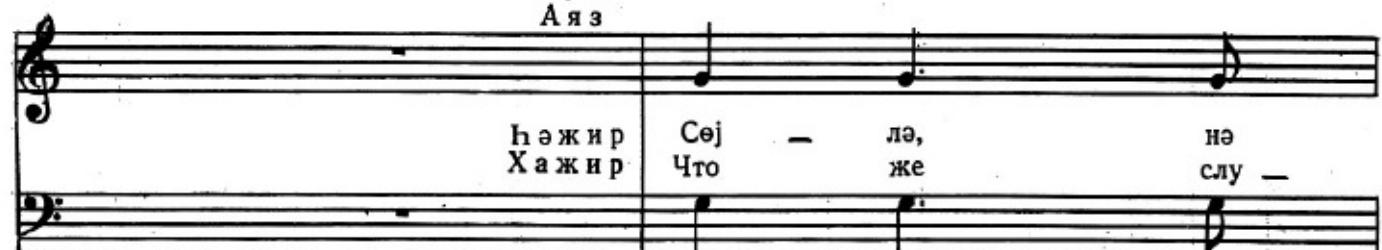
B. 

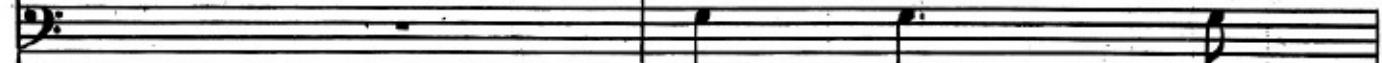
85





Ајаз
Аяз









A.
ол — муш?
— чи — лось?
H.

3 3 3

Andantino ♩ = 69

pp

ХЭЛИЛИН АРИОЗОСУ ВЭ ХОР
АРИОЗО ХАЛИЛА С ХОРОМ

87

dolente e dolore

88

X.

Ха_на мэн чох ял_вар_дым, неч бир ча _ рэ
Ха_на дол _ го я мо_лил, не до _ бил _ ся

ол - ма - ды. Неj - лэ - јим, ким - сэ - јэ
ни - че - го. И на_дежд боль -ше нет:

У - мид гал - ма - ды.
Боль_ше нет их, нет!

89

У - мид гал - ма - ды.
Боль_ше нет их, нет!

rit.
 3 3 3 3
 a tempo 90

X. Зулм и - лэ е - вим - дэн
 Дочь мо - ю хан ук - рал,
 а - пар - ды
 под - лый - хан!

X. ба - ла - мы, ди - ва - нэ ет - ди - лэр.
 под - лый хан! По - мо - ги - те вы мне!

S.A. За - лым - лар!
 Па - ла - чи!

T.

B.

91

A musical score page featuring two staves. The top staff is for voice (X) and the bottom staff is for piano. The vocal part consists of three lines of lyrics in Russian: 'о ю - зыг мо - лю!', 'а - на - нын Вас. мо - лю!', and 'дэр Где ди ко - ие нец'. The piano part shows harmonic changes and rhythmic patterns.

92

The image shows a page from a musical score for the opera 'Сирень' by Glinka. It features four staves: a soprano staff (F clef), an alto staff (C clef), a tenor staff (F clef), and a bass staff (C clef). The vocal parts are written in black ink on white paper. The piano accompaniment is indicated by a treble clef staff with a basso continuo (B.C.) symbol. The vocal parts sing in unison at the beginning of the phrase. The lyrics are written below the vocal staves in Russian: 'бир ч - рэ?', 'б - м - их?', 'бу дэр - дэ', 'ис - катъ', 'бир лэ - ва', 'вы - ход мн - ие?'. The piano part includes dynamic markings like 'ff' (fortissimo) and 'ff' (fortissimo).

X.
Ах — та — рын м.эhb в ол дум мэн...
Му — ки по гу бят ме ня.

A.
Бу дэр дэ
На до най

T.

B.

A musical score for two voices. The top voice (treble clef) starts with a half note, followed by a quarter note, another half note, and a quarter note. The bottom voice (bass clef) starts with a quarter note, followed by a half note, another quarter note, and a half note. Measures are separated by vertical bar lines.

93

S.A.

bir э - лач
ти пу - ти.

T.

bir ча - рэ э -
Вы ход мы най -

B.

bir мы чай - ра
най - дем

93

X

pp > >

S.A.

лач!
дем.

T.

мэйв ол - сун - зул - му - кар!
вы ход най - ти долж - ны!

B.

За - лым - лар!
Гиб - ну я!

ff

94

X.

S. A.

A.

94

95

X.

S.

T.

B.

Бир - чэ ба — лам, ши - рин ба —
Гдеж ты, ди — тя, ра — дость мо —

pp

A

ppp

pp

за — лым — лар!
Па — ла — чи!

95

A.

таб кэ тирдик гэ_мэ дэз дүк, дэр_дэ дэз_дүк биз.
много лет и э_то го_ре мы должны снес ти.

H.

X.

ff

B.

ff

98

S.

A.

T.

ff

ff

Je_tэр, бу
По_ra раз_

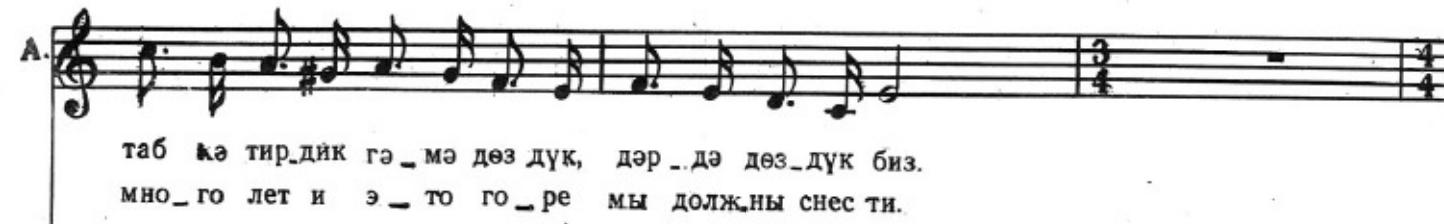
Тох, да_на
Сил уж нет

бу зул_му_дэн ту_кэн_ди
Так сколько ж э_ти бе_ды

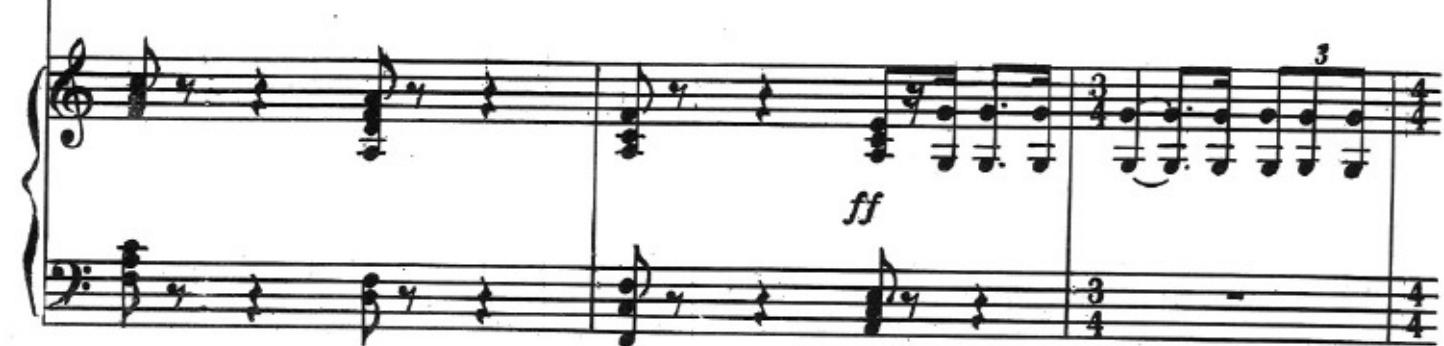
сэб_ри_миз.
нам тер_петь?

B.

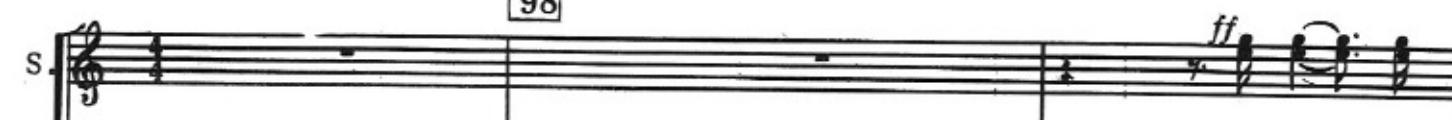
98

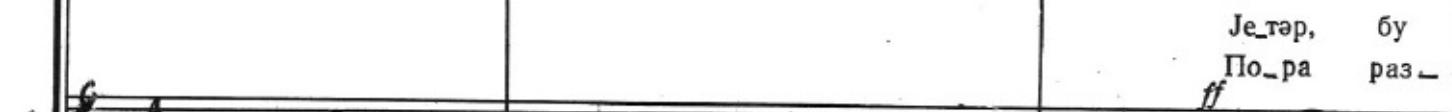
A. 

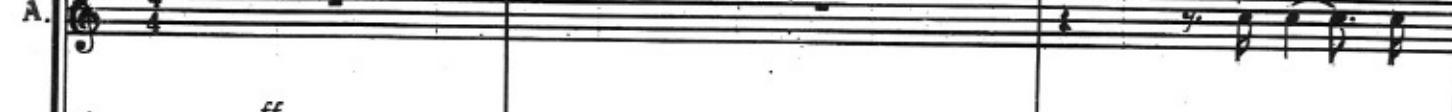
h. 

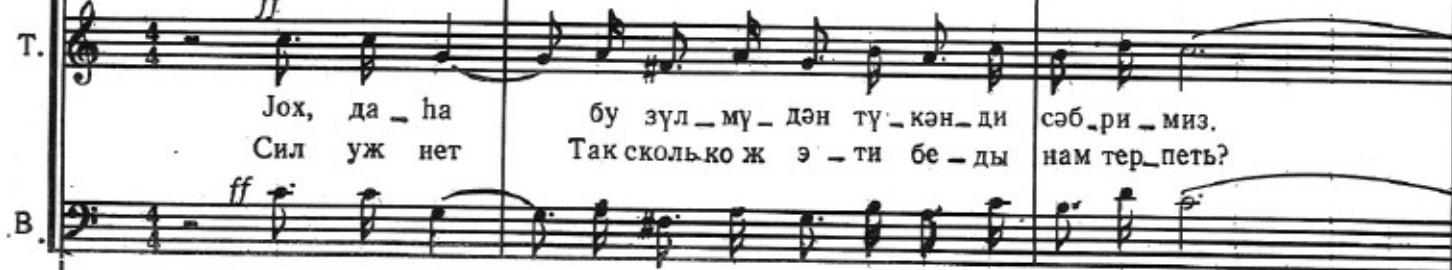
X. 

98

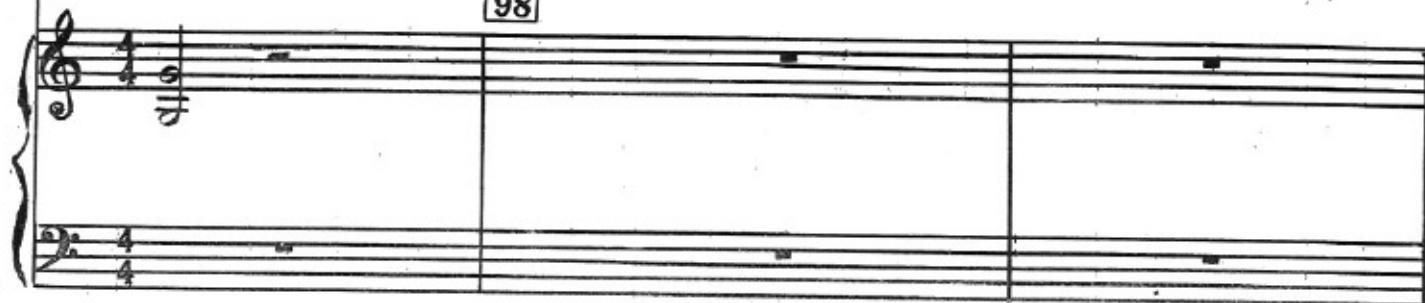
S. 

A. 

T. 

B. 

98



Бутун кәнд чамааты Сәрийәни зиндандан хилас етмәјә қедирләр.
Сельчане, все как один, устремляются к темнице, где томится Сария.

Vivace $\text{d} = 126$

Soprano (S): зүл - мү - дән гур - та - раг.
Alto (A): ру - шить гнет! Сверг_нуть гнет!
Tenor (T):
Bass (B): гур - та - раг.
Сверг_нуть гнет!

A яз
А яз

99

Дост -
Под -
Ыэжир
Хажир

99

100

A. - лар, гал - хын, гал - хын тез
- ни - май - тесь ско - ре - е!

H. X. Дост Друзь 100 лар, я!

A. Сур' - эт - лэ, гуд - рэт - лэ. ке - дэк
Си - лы наб - ра - лись мы. И - дем!

H. X. гал - хын hy - чу - ма ке - дэк
Си - лы наб - ра лись. И - дем!

X ор 101 a tempo

S. A. hej, hej.
гей, гей.

T. B. Душ - мэн
Ско - рей!

101 rit.

102

э - лин - дэн ке - диб,
Са - рио спа - сем мы!
о гэх - рэ -
Э - ту за -

Дүш
Ско мэн
рей!

102

ман гы - зы хи - лас е - дэк,
да чу ско - реи за - вер - шим!
ман гы - зы хи - лас е - дэк, о - ну
да чу ско - реи за - вер - шим, эз - вер -

103

Тез бу чё - лу,
Вре мя не ста -
бу дү - зу,
нём тер - ять.
бу ю -
Пос - пе -

тез.
шим.

103

104

A. ~ лу би з к ней ке - дэк. ско - реイ! Кэз Мы - лэ -
S. - шим - кней -
A. -
T. Чёл - лэ - ри, дүз - лэ - ри,
B. Че - рез рав - ни - ны, степь.

104

A. - ри юл - да га - ла - на кё - мэк е - дэк.
- ны спас - ти э - ту де - вуш - ку быст -
-
105

A. -
h. -
x. -
105

haj - ды!
Впе - ред!

haj - ды.
Ско - реи!

105

106

S. A.

Чел - лэр - дэн биз на ке чэк, hej hej
Ско - реи же на по - мочь! hej

T. B.

Чел - лэр - дэн, дуз - лэр - дэн, hej, hej!
Быст - ро на по - мочь ей! гей, гей!

106

8

ff

A.

haj - dy!

B. Впе - ред!

h.

Chel - лэр - дэн, дуз_лэр_дэн, бир
Ско - реи же на по - мочь ей

X.

haj - dy!

Впе - ред!

108

A.

jer - дэ ke - дэк!
вмес - те пой - дем!

X.

108

8

КЭНДЛИЛЭР ХОРУ

Presto $\text{J}=144$

ХОР КРЕСТЬЯН

A.

S.

T.

B.

8-

109

109

ел - лэр
ны знать

нэр и

ян долж -

дан ны

кө по -

S.

кө - мәк кә - ләр.
по - мочь им все!

A.

- мәк кә - ләр.
- мочь им все!

T.

B.

8 -

110

S.

A.

ы гы лар
Бу - дет здесь

T.

о ба_лар,
весь на - род,

B.

бир о_лар
из ко - че -
бу
вий

111

S.
A.
T.
B.

ел - лэр
при - дут!
зул Пусть
мү на
дэн век
гал па

Bassoon part (piano accompaniment):

112

S.
A.
T.
B.

гал - маз злой гнет, э па сэр
- маз - дет злой - сэр
- гнет,

най - ды, Рух - ат прок - бе - ли - тый - гнет!
- нет - - - -

Bassoon part (piano accompaniment):

112

Bassoon part (piano accompaniment):

S. Тез о_лун, тез о_лун, тез о_лун и - ли тез о_ лун,
Все впे_ред! Все впे_ред! Все впе_ред! Пос-пе - шим! Пос-ле - шим!

A.

T. тез тез о_ лун. тез тез о_лун мэ_в
Все все впе_ред! Все все впе_ред! Смерть!

B.

душ- мэ - ни
Смерть вра_ гам мэ_в смерть е - дэ_к!
вра_ гам

113

S. hej.
гей.

A.

T.

B.

дур Все ма впе - - - -
впе - - - - дан ред!

биз. всем!

113

114

S.

A.

T.

B.

This section contains four staves for voices Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), and Bass (B.). The music consists of four measures. Each voice has a single note per measure, with slurs connecting them. The notes are: Soprano (F#), Alto (G), Tenor (G), Bass (A). The key signature is F major (one sharp). Measures 4 and 5 are blank.

ПЭРДЭ

114

This section continues the musical score for voices S, A, T, and B. It shows the continuation of the rhythmic pattern from the previous page, with each voice having a single note per measure connected by a slur. The notes are: Soprano (F#), Alto (G), Tenor (G), Bass (A). The key signature is F major (one sharp).

115

This section shows the beginning of a new page (115) for voices S, A, T, and B. The first three measures are blank. The fourth measure begins with a dynamic of **fff**. The notes are: Soprano (F#), Alto (G), Tenor (G), Bass (A). The key signature is F major (one sharp).

115

This section continues the musical score for voices S, A, T, and B. It shows the continuation of the rhythmic pattern from the previous page, with each voice having a single note per measure connected by a slur. The notes are: Soprano (F#), Alto (G), Tenor (G), Bass (A). The key signature is F major (one sharp).

*Бешинчи подъезд
КИРИШ*

*пятое действие
ВСТУПЛЕНИЕ*

Нэр тэрэфи гаранлыг зирзэми. Сэрийн гэмкин һалда отурмушдур. Этрафдан инилтили сэслэр кэлир.
Темный подвал. Сария грустит. Стонут узники. Тюрьма.

Andante $\text{J} = 60$

The musical score is divided into five systems:

- System 1:** Starts with a piano introduction in B-flat major, 6/8 time. The piano part consists of eighth-note chords and sustained notes. The dynamic is *p*.
- System 2:** Solo piano part in A major, 2/4 time. The dynamic is *mf*. The piano part includes eighth-note chords and sustained notes.
- System 3:** Solo piano part in A major, 2/4 time. The dynamic is *f*. The piano part includes eighth-note chords and sustained notes.
- System 4:** Solo piano part in A major, 2/4 time. The dynamic is *f*. The piano part includes eighth-note chords and sustained notes.
- System 5:** Starts with a piano introduction in A major, 2/4 time. The dynamic is *fp*. This is followed by a forte dynamic *ff*.

5

Musical score page 5. The top two staves show melodic lines with dynamic markings: 'ff' and 'pp'. The bass staff has a sustained note with a 'sf' dynamic.

Pesante

Musical score page 6. The first two measures show eighth-note patterns with a 'rit' (ritardando) instruction. The third measure begins with a dynamic 'ff' followed by sixteenth-note patterns.

Musical score page 7. The first two measures show eighth-note patterns with dynamics 'mf' and 'pp'. The bass staff has sustained notes.

S. dolce e con moto

X o p

A.

Musical score page 8. The vocal parts 'S.', 'X o p', and 'A.' sing a melodic line with dynamic 'f'. The bass staff has sustained notes.

Musical score page 8. The vocal parts continue their melody. The bass staff has sustained notes with a dynamic 'p'.

8-
ppp

Soprano (S) and Alto (A) parts shown on four-line staves.

Measure 1: Soprano has eighth-note pairs, Alto has eighth-note pairs.

Measure 2: Soprano has eighth-note pairs, Alto has eighth-note pairs.

Measure 3: Soprano has eighth-note pairs, Alto has eighth-note pairs.

Measure 4: Soprano has eighth-note pairs, Alto has eighth-note pairs.

Measures 10-11:

- Measure 10:** Treble clef, 3/4 time, dynamic ff, tempo Marcato. Bassoon part consists of eighth-note pairs.
- Measure 11:** Treble clef, 3/4 time, dynamic ff. Bassoon part consists of eighth-note pairs.

Measures 12-13:

- Measure 12:** Treble clef, 3/4 time, dynamic p, ritardando. Bassoon part consists of eighth-note pairs.
- Measure 13:** Treble clef, 3/4 time, dynamic pp. Bassoon part consists of eighth-note pairs.

Measures 14-15:

- Measure 14:** Treble clef, 3/4 time, dynamic mf. Bassoon part consists of eighth-note pairs.
- Measure 15:** Treble clef, 3/4 time, dynamic ff. Bassoon part consists of eighth-note pairs.

Measures 16-17:

- Measure 16:** Treble clef, 3/4 time, dynamic ff. Bassoon part consists of eighth-note pairs.
- Measure 17:** Treble clef, 3/4 time, dynamic ff. Bassoon part consists of eighth-note pairs.

Musical score for 'СЭРИЙЛЭНИН АРИЈАСЫ' (Measure 14-16). The score consists of four staves (treble, bass, alto, tenor) in common time. Measure 14 starts with a forte dynamic. Measure 15 begins with a piano dynamic and includes a melodic line with grace notes. Measure 16 concludes the section.

СЭРИЙЛЭНИН АРИЈАСЫ

АРИЯ САРИИ

14 Andante con moto $\text{♩} = 60$

Musical score for 'АРИЯ САРИИ' (Measure 14-16). The score consists of two staves (treble and bass) in common time. Measure 14 starts with a forte dynamic. Measure 15 begins with a piano dynamic and includes a melodic line with grace notes. Measure 16 concludes the section.

Сәрија Сария *espressivo*

17

Де - зул - мэз гэм - лэр, чэ - кил - мэз бу
 Го - ре мне, го - ре! всерд - це толь - ко

pp

ка - дэр од - ла - нар гэл - бим һэр - ах - шам,
 му - ки, ут - ром, нар днем, ночь - ю толь - ко стра -

f

18

сэ - һэр.
 - дань - я,

poco accell.

19 a tempo

Кэ - рун - мэз кү - нэш, тут - гун - дур
 солн - ца не ви - жу, всю - ду мрак,

20

хава, хо - лод.
бу а - гыр - дэр - дэ
го - рю, злым бе - дам
жох - дур ис - це -

21

дэ - ва.
дэ - лень - я.
Кеч - ди о күн - лэр,
Прош - ли дни счасть - я,
кеч - ди о бир про - ле - те - ли

ju - ху тæk, словно сон,
ө - тэн күн - лә - рим скрылись дни люб - ви,

22 Piu mosso

бу э та тос - ка, бу э та тос - ка, һич - ран иэ - дэн.

C.

23

рэхм ет мэз неч бу дэв - ран но -
Мне ник - то не смс - жет. Здесь по -

C.

-дэн.
-мочь.

24

Кэ_зум јол - да
На--до ро - гу

C.

хэр за_ман
я гля_жу

25

гэл_бим мэ_ним
тос_ке большой

C.

25

кулмэ_ди, ет, ej
тан_лы дэв - ран.
таж_ко мне, пусть же
рух_нет злой век!

Musical score for piano and voice. The piano part consists of two staves: treble and bass. The vocal part is in soprano clef. Measure 25 ends with a forte dynamic (f). Measure 26 begins with a piano dynamic (p).

Measure 27 starts with a piano dynamic (p). Measure 28 begins with a forte dynamic (f).

28

Soprano vocal line lyrics: Кej - дэн
Вок - руг
јер - дэн
лишь мрак -

Soprano vocal line lyrics: бир - и - шыг
в мо - ей тем -
кэл - мэз
ни - це.
бэхт ул - ду - зум
Не ви_жу звезд

29

Soprano vocal line lyrics: кул - мэз,
счасть - я.
неj - ним
Что же мэн,
де лать неj - ним.
мне?

Forte dynamic (f) at the end of measure 31.

30

С. Бу дэв, ран не - чэ
Страш ный век! Всю - ду

31

С. ган те - кур, зулм е - дир, вер - мэ - юр, неч бир а -
льет - ся кровь. Гнет вез - де, му - чат нас, рух - нул по -

32

С. - ман. Ел о -
- кой, счасть я

С. - ба бир кун кэр мэ - ди вар ю - ху
нет. Гиб - нет наш на - род. Нищ . и гол,

C. 33

эл - лэр - дэ ол - ду та - лан.
ра - зо - рен зло - бой вра - га

C. 34

Он - ла - рын ар - зу - ла - ры кул - мэ - ди,
Не сбы - лись меч - ты, толь - ко го - ре ос -

C. 35

кул - мэ - ди. Фэ - лэк би -
- та - лось всем. Зла - я судь -

C.

- за эулм е - дир.
- ба нас гне - тет.

36

37

Molto dim. e morendo

38

Tempo I

39

Ва_фа_лы А_я_зы_м сэн _ дэн _ а_
Где же он, милый мой С ним я в раз -

40

-ра _ лы, гал - ма - ды гэл-би-мин сэб - ри гэ -
-лу _ ке. Боль - ше тер - пень я нет с го - рем ми -

41

C.

42

C.

СЭҮНЭ. СЭРИЙЈЭ ИЛЭ ЙАВЭРИН ДУЕТИ СЦЕНА И ДУЭТ САРИИ И ЯВЕРА

Сэрийјэ дэрин хэјала далмышдыр. Явэр ону бир даа јола кэтирмэк үчүн ичэри дахил олур. Сарий мечтаает. Появляется Явер и вновь уговаривает ее уйти с ним.

Allegro giocoso ($\text{J} = 76$)

43

Rubato $\text{♩} = 72$

44

45

Я ве́р
Кэл - ми - шэм
я - ны - на
Я при - шел
вновь к те - бе,

46

је - ни - дэн сэ - нин.
то - бой сно - ва я.
Кэл - ми - шэм
на - лы - на
Я при - шел, чтоб
тэ - бе
вер -

47

нам мэн сэ - нин
нуть твой по - кой.

J. Я. Je_tэр, э _ тэ _ јин _ дэн төк бу да_шы кэл,
Не будь ты уп _ ря _ мой, на _ до ум_ней быть.

48 J. Я. ешг үчун ja_ранмыш ча_һан - да ке _ зэл.
Для любви тे_бя бог . соз_дал для люб _ ви.

49 J. Я. Ө _ зүн - дэ сэн на - ра, бу зин - дан на -
Та _ кой кра - сот - ке мрак торь_мы ни к че -

J. Я. - ра? 3 Кэл, 3 КЭЛ, мо

J. Я.

кэл...
ей!

51

J. Я.

Бир дэс_тэ күл ha_pa, bi_ja_ban ha_ra? Ah!..
Ты див_ный, кра_ сочный ска_зоч_ный бу_кет, Ax!..

mf

52

J. Я.

Бир дэс_тэ күл ha_pa, bi_ja_ban ha_ra?
ты яр_кий, сол_неч_ный, волшеб_ный бу_кет!

Piu mosso

p

53

Allegretto $\text{d} = 100$

54

C. Зул_му_кар
К па_ла_чу ии _са_на
не мо_гу јох мэhэб бэ - тим.
чувст_вовать люб _ ви,

J. Я.

54

55

C. Он_ла_ра
скаждым днем hэр за_ман
все растет ар_тыриифра _ тим!
не на_висть мо _ я.

J. Я. Бир
Ты прек_рас тэ күл
на как ha - па,
це_ток

55

C. На _ на _ чиб
Как мо _ гу ким_ сэ_дэ
я лю_бить еh_ти_бар под_ло_го ha -
вра -

J. Я. бир
Ты прек_рас тэ күл
на, ha - па,
це_ток!

56

C. -ны, га?!

J. ган

Я хору,

ал - чагын

что бы он

тө - күләр га -

проклят был на -

ах!

ах!

57

C. -ны, век.

58

C. Өм - ру - мун се - вим - ли

Нав - сег - да пом - нию я

C. кун - лэ - ри ду - шэр я - ды - ма

свет - лы - е дни мо - ей люб - ви.

ах - шам, сэ -

Соли - ца вновь ...

59

C.

нэр жду, Да в ду гэл бим стон дэ от

cresc.

60

и - нил - дэр ча - яни - я. да на юх Больше жить сэб нель - рим, зя!

pp

C.

Жить ах, бу в раз - нич - ран, бу нэс - рэт, бу э - не мо -

ff

61

C.

- заб, - гу. мэни мэйв ет - ди, мэни гэрг на ду - ше

$\frac{3}{2}$

$\frac{3}{2}$

C.

62

ет - ди бу нэс - рэт
тяж - ко. Страшно жить!

Мэ - ни мэпв
Ах, ме - на

ет - ди мэни гэрг
му - ки, ах меня

C.

63

ет - ди дэв - рап
бе - ды гне - тут!

5 4

5 4

63

5 4

5 4

C.

Кет бур_дан, да_на - кет, кет. Бу же _ри тэрк ет!
Прочь - от - сю да, наг - лен! Прочь! У - хо-ди, злo - дей!

64

4

4

4

4

C.

Кет
Прочь.

кет.
прочь!

3 4

3

3

3

65

Jax - Hy,

Pesante

J. ...ши!.. Он - да баш_га бир дэрл и _ лэ
Я. что-ж! Тог - да ждет те - бя страшный час!

66

ё - ла - чэк - сэн.
Ввес - ти сю - да

Мэхв быст - о - ла - чаг -
е -

67

сан.
маты!

fff

69

Andante dolce

pp

A... Molto crescendo

pp

69

Meno mosso

70

*ff**pp**ppp*

71

sfp

ҮҮРҮНҮН ЛАЙЛАСЫ

КОЛЫБЕЛЬНАЯ ХУРУ

72

Andante

үүрүхала

Лај - лај де - дим я - та -
Я те - бе, ди - тя, спо -

Meno mosso

*p**pp*

h.
X.

— сан.
— ю

Гы — зыл кү — лэ
Ко — лы — бель — ну — ба — та — сан.
ю мо — ю

p

73

h.
X.

Гы — зыл кү — лун
Ко — лы — бель — ну — и — чин — дэ,
ю спо — ю

74

h.
X.

ши — рин ю — ху та — па — сан.
слад — кий сон кте — бе при — ди

Ят спи,

ба — лам,
ди — тя

h.
X.

ят.
спи.

Ла — ла — ла
бай — бай — бай

де — дим
бай — бай — бай

pp

pp

75

h.
x.

Лај - лај дедим јат.
Сладко, сладко спи,

rit. *pp*

a tempo espressivo

76

c.

Би - зи на - мэрд заман бе - лэ бир ha - ла сал - ды.
Ка - кой жес - то - кий вёк! Мы те - перь все несчаст - ны

Лај - пај ку - лум а лај - - лај.
внеш - ных ро - зах у - то - пай,

Хор A...

А.

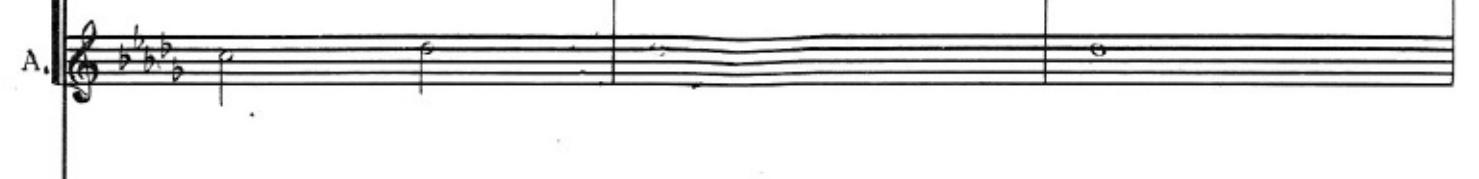
p *f* *f* *f*

p > > > >

C. 

h.
X. 

S. 

A. 







77

С. Кэл, а_на,
 петь не вмочь.
 кэл, у - ми_дим мэ_ним
 По - дойди же ты ко -
 кэл!
 мне.
 х.
 Сэн - сиз не _ чэ дун - ja - да де - јим, ку - лум,
 В неж_ных ро _ зах у - то - пай, ба - ю, - ба - ю.
 с.
 А...
 а.
 77
 с.
 я-тэр бу фэр - јад я-тэр бу . дэрд а - на!
 Я с тобой, ма - ма, я с тобой, ма - ма, с то - бой
 х.
 а лај-лај, ят ба - лам, ят.
 за - сы-пай, спи, слад - ко спи.
 с.
 а.
 8

h.
x.

Лај - лај
Бай - бай
де - дим
за - сы - бејат.

79

i.

Спи,
бла - лам
спи

pp

80

rit.

Көрүш гуртарды
Ты брось! Не хнычь так!

и - тил, ди рэдд ол!
До - вольно! Прочь и -

rit.

A rit.

pp

P es ante

80

ff

ff

Явер даа да вәһииләшир. Сәрийәнин устуна һүчүм едир.

Vivace $\text{J}=132$

Разъяренный Явер, бросается на Сарию.

J. 

C. 

бэхт а_на! част на_я! Я-ра-маз, Проклят будь, ган и_чай! негод_яй! чэл Па-

82 һатэми Хатами

-лад! -лач! 3 3 Pesante Эр_баб; эр.баб! Фэ_да и _ лэр,
 И _ дут! и_дут! Толлой и _ дут!

83 p

фэда и _ лэр! Сел ки_ми бу_ра а_хышиб кэ _ лир _ лэр.
 Сюда и _ дут! Нам бе_да гро_зит, ждет нас вскоре ги _ бель!

Moderato = 88-92

Ah, Мес чат_ды ел _ лэ _ рин ии _ ти _ гам
 ти на _ род _ ной час нас _ ту _ пил,

Rabbit's

84

C. 4 *pp* 4 6
зама - ны.
ви-ди - мо!

J. 4 6
Ар-тыг бэс-дир,
Довольно врать! баш а-пардын сэн,
Хуже ведьмы ты! ах!
Да!

84 4 6
pp 8
85 2
С. Jox, ja - хын кэл -
Нет, нет! Прочь, под - лый,

J. Иф - ри - тэ
Ты! ведь - ма!

85 2
С. мэ от мэ - на! А яз! Кэл, мэн спа -
А яз

J. ар - тыг чат - мышдыр
При - хо - дит грозный сэ -
ко -

ff

86

С. ган и_чэн чэл - ла_дын э - лин - дэн.
стра - шен он мне, страшен! Спа - си же!

1. я.

Я.

86 сэн бу - зин - дан сэ - нэ мэ - зар ол - сун кэ - рэк
- лу ты най - дешь! Нас - тал ко - нец! Нас - тал ко - нец!

tenure

tenore

hej!
reñit

Musical score for piano, page 243, featuring five staves of music. The score includes measure numbers 87, 88, and 89, and tempo markings Fervido Grave and Andante.

Measure 87: The score consists of five staves. The top two staves begin with a treble clef, the middle staff with a bass clef, and the bottom two staves with a bass clef. The key signature is three sharps. Measure 87 starts with a sixteenth-note pattern in the treble clef staves, followed by eighth-note patterns in the bass clef staves. The measure ends with a fermata over the bass clef staves.

Measure 88: The tempo is marked **Fervido Grave**. The first half of the measure features eighth-note patterns in the treble clef staves. The second half begins with a dynamic **ff**, followed by eighth-note patterns in the bass clef staves.

Measure 89: The tempo is marked **Andante**. The first half of the measure continues the eighth-note patterns from measure 88. The second half begins with a dynamic **ppp**, followed by eighth-note patterns in the bass clef staves.

244 lamento e legatissimo

S.

A. M. (за кр. рт см)

T.

B.

90

ppp

The musical score is divided into two systems by a vertical bar. The first system begins at measure 244 with the instruction "lamento e legatissimo". The vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) have sustained notes or short melodic lines. The piano part has sustained notes. The second system begins at measure 90 with the dynamic "ppp". The vocal parts include slurs and grace notes. The piano part features slurs and grace notes.

90

S.

A.

T.

B.

pp

The musical score continues from measure 90. The vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) continue with slurs and grace notes. The piano part features slurs and grace notes.

S.

A.

T.

B.

91

Measure 91: Soprano has a melodic line with grace notes. Alto, Tenor, and Bass provide harmonic support. Measure 92: Soprano holds a note with a grace note. Alto, Tenor, and Bass provide harmonic support. Measure 93: Soprano holds a note with a grace note. Alto, Tenor, and Bass provide harmonic support.

91

Measure 91: Soprano has a melodic line with grace notes. Bass provides harmonic support. Measure 92: Soprano holds a note with a grace note. Alto, Tenor, and Bass provide harmonic support. Measure 93: Soprano holds a note with a grace note. Alto, Tenor, and Bass provide harmonic support.

S.

A.

T.

B.

92

Measure 91: Soprano has a melodic line with grace notes. Bass provides harmonic support. Measure 92: Soprano holds a note with a grace note. Alto, Tenor, and Bass provide harmonic support. Measure 93: Soprano holds a note with a grace note. Alto, Tenor, and Bass provide harmonic support.

92

Measure 91: Soprano has a melodic line with grace notes. Bass provides harmonic support. Measure 92: Soprano holds a note with a grace note. Alto, Tenor, and Bass provide harmonic support. Measure 93: Soprano holds a note with a grace note. Alto, Tenor, and Bass provide harmonic support.

АЈАЗЫН АРИЈАСЫ

АЯЗА АРИЯ

Andante $\text{♩} = 60$

A.

На күндэ
Вновь в горы.
көрдүмсә - ни
вновь пришла весна.

A.

Jan-dыры бу дэрд мэ - ни,
Рас - пус -ти -лись вновь цве - ты,
галх наль -

A:

мэ - ним еј кө - зу - мун ну - ру сэн - сэн төм - рум,
ем - ся с то - бо - ю мы во - ды гор - ных быст - рых

24

95

ку - нум галх
род ни ков.

Куд о - я - ра -
ри - сво -

A musical score page from a vocal piece. The top staff is for the voice, starting with a C-clef and a common time signature. The lyrics are written below the notes: "маз-и-зий лэр-ук-рась-дун-я-да из-цив-то-в-еј-лэ-лу-го-". The piano accompaniment is on the bottom staff, with a treble clef and a common time signature. The page number 96 is in the bottom left corner.

A.

чæk, в даль. кæл дур! Ке дæk нэр бу лаг дан
пять пе чаль сме ня ет грусть.

98

A.

сэ-рин, сэ-рин су и чæk о гы зыл
радость вновь при- дет к те-бе. Бли-зок день,

99

A.

ла - лэ - дэн те-ли-нэ-баг ла сэн.
гроз - ный день о - томстим мы за кровь.

pp

100

A.

100

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ХОР

СОН ХОР

*Patetico e legatissimo
(tempo I)*

101

S. Bu руз_кар
Жизнь мчит_ся

A. Bu руз_кар
Жизнь мчит_ся

T. Bu но

B. Bu Мы

pizz.

Белэ гал_ маз,
вечно вдаль, вдаль,
галмаз,
вперед,
белэ гал_
вперед, впе_

руз - кар
бе - дой
беле гал -
о - на гро -

-бу рузкар
о _ томстим
беле гал_
за . кровь . дру -

S. до _ ла _ нар, бе -
из ме ня ясь

A. - маз дола _ нар
-ред у _ хо _ дит

T. - маз
- зить.

B. - маз
- зей

лэ гал _ маз
каждый день,

бела
вдаль,

гуз -
нам

бу руз_кар
он при-дет,

ај је тэр,
жизнь идет

гал-маз
у хо - дит

бе _ лэ гал _ маз, је тэр,
вспыхнет свет

бе _ лэ гал _ маз.
возмездь - я день!

250

102

102

Musical score page 102, measures 1-2. The score consists of two staves. The top staff uses a treble clef and has a key signature of one sharp. The bottom staff uses a bass clef. Measure 1 starts with a half note followed by a sixteenth-note rest. Measure 2 starts with a sixteenth note followed by a eighth-note rest.

103

103

A musical score for piano, featuring two staves. The top staff is for the right hand (treble clef) and the bottom staff is for the left hand (bass clef). The key signature changes from A major (two sharps) to G major (one sharp) at measure 103. Measure 103 starts with a half note followed by eighth-note pairs. Measure 104 begins with a half note, followed by eighth-note pairs, then a sixteenth-note pattern. Measure 105 continues with eighth-note pairs and concludes with a single eighth note.

251

104

S. лар на бу на ви-деть наг бу ган - дет пе- лар, яр - как дэ год гал - на-

A. бу на - наг ган яр - дэ гал - маз, бу на - наг ган яр - дэ гал - маз,

T. жизнь на све - те веч - но бу - дет

B. (sustained notes)

кровь за

A musical score page featuring two staves. The top staff is for the treble clef (G-clef) voice, and the bottom staff is for the bass clef (F-clef) voice. The key signature is A major (no sharps or flats). The time signature is common time (indicated by 'C'). Measure 1 consists of a single note on each staff. Measures 2 through 5 show eighth-note patterns. Measure 6 contains sixteenth-note patterns. Measure 7 shows eighth-note patterns again. Measure 8 concludes the section with sixteenth-note patterns. Measure 9 begins with a single note on each staff. Measure 10 concludes the section with a single note on each staff.

S. - маз,
- зад

A. бу
веч

T. ган!
но

B. кровь.

poco . a poco accell.

A musical score page showing two staves of music. The top staff uses a treble clef and has a key signature of one sharp. It features a series of eighth-note chords followed by sixteenth-note patterns. The bottom staff uses a bass clef and has a key signature of one flat. It includes a dynamic marking 'mf' and a measure consisting of a single eighth note.

Musical score for piano, page 252, featuring two staves. The top staff uses treble clef and the bottom staff uses bass clef. Measure 106 starts with a forte dynamic. Measure 107 begins with a dynamic of *ff*. Measure 108 features dynamic markings of *f* and *f*. Measure 109 includes dynamic *pp* and the instruction *poco morendo*. Measure 110 concludes with dynamics of *ppp*, *ppp*, and *pppp*.

106

107

ff

108

f

f

109

pp

poco morendo

110

ppp

ppp

pppp

МҮНДЭРИЧАТ

БИРИНЧИ ПЭРДЭ

	Сэх.
Кириш вэ кэндиллэрин хору	7
Хәлиллин хор илэ маһысы	13
Ајаз илэ Сәрийәнин дүети	19
Һүрү илэ Хәлиллин речитативи вэ дүети	29
Сәһнә (Жавәр, Хәлил вэ Молла Вәли)	33
Жавәрин речитативи вэ ариозосу	37
Ајазын речитативи вэ аријасы	43
Кэндиллэр хору	49

ИКИНЧИ ПЭРДЭ

Кириш	55
Һүрүнүн речитативи вэ аријасы	56
Һүрү илэ Хәлиллин речитативи вэ дүети	59
Сәһнә вэ терсет (Һәжир, Сәрийә вэ Ајаз)	61
Ајаз илэ Сәрийәнин дүети	69
Сәрийәнин аријасы	76
Сәрийә илэ Жавәрин дүети вэ сәһнә	83

ҮЧҮНЧҮ ПЭРДЭ

Жавәрлә Молла Вәлиниң сәһнәси вэ хор	91
Рәгс	102
Рәгс вэ хор	106
Рәгс вэ фарс гызынын маһысы	110
Ханын көлиши	121
Ханын речитативи вэ балладасы	123
Хан, Жавәр вэ Хәлиллин сәһнәси	131
Сәрийәнин речитативи вэ аријасы	132
Хәлиллин ариозосу	136

ДӨРДҮНЧҮ ПЭРДЭ

Кириш	145
Ајаз илэ Һәжирин дүети	147
Кэндиллэрин хору	155
Хор илэ јаллы рагси	163
Күләшмә	172
Чаһаркаһ (хор илэ)	173
Ајаз илэ Һәжирин дүети вэ хор	192
Хәлиллин ариозосу вэ хор	195
Ајаз илэ Һәжирин дүети вэ хор	202
Кэндиллэр хору	207

БЕШИНЧИ ПЭРДЭ

Кириш вэ кэндиллэрин хору	212
Сәрийәнин аријасы	215
Сәһнә. Сәрийә илэ Жавәрин дүети	223
Һүрүнүн лајласы	233
Сәрийә, Һүрү илэ Жавәрин сәһнәси вэ хор	235
Хор	244
Ајазын аријасы	246
Сон сәһнә	249

Редактору Э. Степлик. Нәшријат редактору Ш. Һүсейнова. Рәссамы А. Гәдиров.
Бәдии редактору К. Исрафилзадә. Техники редактору Б. Х. Гурбанова.
Корректору Р. Һүсейнова.

Чапа имзаланмыш 11/XII-1978-чи ил. Форматы 60×90 $\frac{1}{4}$. Иллюстрация кагызы. Физ. вә шәрти ч.в. 32.
Учот нәшр. вәрәги 32. Сифарыш № 18. Тиражы 500. Гијмоти 5 ман. 30 гәп.
Азәрбајҹан ССР Дәвләт Нәшријат, Полиграфија во Китаб Тичарәти Ишләри Комитети.
«Ишыг» нәшријаты, Бакы, Гогол күчәси, 6.
26 Бакы комиссары адына мәтбәе, Бакы, Эли Бајрамов күчәси, № 3.